

EL MERCURIO

SANTIAGO, ENERO 1966

1^o Hicieron Noticia



Robert C. Weaver, primer ciudadano de color designado para desempeñar un cargo de Ministro en el Gobierno de EE. UU., quien asumió la Secretaría de Vivienda y Desarrollo Urbano.— Juan Pablo Izquierdo, director chileno de orquesta, quien obtuvo los máximos galardones en el Concurso Internacional Dimitri Mitropoulos, y fue designado director adjunto de la Orquesta Filarmónica de Nueva York.— Roberto Campos, Ministro de Planificación de Brasil, quien llegó a importantes acuerdos con funcionarios chilenos para acelerar la integración hemisférica.

Arte y Cultura



RECIBIERON DISTINCIONES.— Leonard Bernstein, a la izquierda, Director de la Orquesta Filarmónica de Nueva York, felicita a los ganadores del certamen musical Dimitri Mitropoulos, en el escenario del Carnegie Hall de Nueva York, el lunes 17. De izquierda a derecha están: Silvia Caduff, de Suiza; Walter Gillesen, de Alemania; Juan Pablo Izquierdo, de Chile, y Alain Lombard, de Francia. (Foto de The Associated Press, especial para "El Mercurio").

New York HERALD TRIBUNE 18/Jan/1966
Mitropoulos Winners

By John Molleson

Four young conductors last night won first prizes in the Dimitri Mitropoulos Competition after performing for a jury of distinguished musicians, headed by Leonard Bernstein, in Carnegie Hall.

Sylvia Caduff, 28, of Switzerland; Walter Gillessen, 24, of Germany; Juan Pablo Izquierdo, 30, of Chile, and Alain Lombard, 25, of France, were chosen from a field of 34 candidates, aged 20 to 30, representing 18 nations, who entered the fourth annual Mitropoulos contest on Jan. 3.

The competition, sponsored by the Women's Division of the Federation of Jewish Philanthropies of New York, awarded \$5,000 cash prizes and gold medals to each of the four winners.

Three of the winners will be named assistant conductors of the New York Philharmonic, and one assistant conductor of the National Symphony, of Washington, after a gala concert tomorrow night in Philharmonic Hall, during which the four winners will conduct the New York Philharmonic. They will work with the orchestras in the 1966-67 season.

The jury announced three runners-up: Theo Alcantarilla, 24, of Spain, who won \$2,500 and the Mitropoulos silver medal; Zdenek Macal, 29, of Czechoslovakia, \$1,000 and a bronze medal, and Taijiro Imori, 25, of Japan, \$750 and a bronze medal.

Serving with Mr. Bernstein on the jury were Frank Brief,

Richard Burgin, Carlos Chavez, Fausto Cleva, Fritz Mahler, Gian Carlo Menotti, Howard Mitchell, Thor Johnson and Thomas Schippers.

The seven finalists, who conducted the Orchestra of America before a large and enthusiastic audience in Carnegie Hall, did not include one American conductor, though 10 young aspirants from the United States entered the contest two weeks ago.

One of last year's first-prizes was won by James De Preist, of Philadelphia, who is now an assistant conductor of the New York Philharmonic, as are two other winners, Edo de Waart of the Netherlands and Jacques Houtmann of France.

Walter Abel Interim ANTA

Actor Walter Abel yesterday was elected president of the American National Theater and Academy, succeeding actress Peggy Wood, who will serve as honorary president.

Mr. Abel is one of a new slate of officers chosen by a nominating committee of the board of directors, in the first change of ANTA officers in six years. The new officers will serve for an interim period, pending a review of the ANTA by-laws.

Others elected were Donald Seawell, producer and attorney, chairman of the board, replacing Robert W. Dowling,

The New York Times

18/Jan/1966

32

L++

THE

4 Win \$5,000 Conducting Prizes

2-Week Mitropoulos Competition Ends at Carnegie Hall

By ALLEN HUGHES

Shortly before 11 o'clock last night Leonard Bernstein announced from the stage of Carnegie Hall the four first-prize winners of the 1966 Dimitri Mitropoulos International Music Competition for Conductors. They were Sylvia Caduff of Switzerland, Walter Gillessen of Germany, Juan Pablo Izquierdo of Chile and Alain Lombard of France.

Each received a Mitropoulos Gold Medal and a check for \$5,000. Tomorrow they will conduct the New York Philharmonic in a special concert at Philharmonic Hall, after which three will be named assistant conductors for the 1966-67 season. The fourth will become assistant conductor of the National Symphony in Washington.

Three additional prizes were awarded in the competition, which was sponsored by the women's division of the Federation of Jewish Philanthropies of New York.

Other Medalists

Second prize—a silver medal and \$2,500—went to Theo Alcantarilla of Spain; third prize—a bronze medal and \$1,000—to Zdenek Macal of Czechoslovakia, and fourth prize—a bronze medal and \$750—to Taijiro Iimori of Japan.

The seven young conductors (Mr. Izquierdo, at 30, is the oldest) were victors in a competition that began on Jan. 3. They were chosen from 34 candidates (9 from the United States) representing 18 countries.

This was the fourth Mitropoulos music competition sponsored by the federation and the third for conductors. The first, held in 1961, was for pianists. The competition was named for the late Dimitri Mitropoulos, a former conductor of the Philharmonic.

All of the previous sessions were held at Carnegie Hall, with the Orchestra of America serving as the official competition ensemble. It was conducted last night by each of the finalists.

The judges were Mr. Bernstein, Frank Brief, conductor of the New Haven Symphony; Carlos Chavez, Mexican composer and conductor; Fausto Cleva and Thomas Schippers, both conductors of the Metropolitan Opera; Fritz Mahler,



Sylvia Caduff



Walter Gillessen



Juan Pablo Izquierdo



Alain Lombard

American conductor, and Gian Carlo Menotti, composer.

Three other members of the jury were unable to be present, although they had participated in earlier sessions. They were Howard Mitchell, conductor of the National Symphony, and the conductors Richard Burgin and Thor Johnson.

Miss Caduff became the first woman to win a conducting prize in a Mitropoulos competition. She is 28 years old, a teacher of piano in Lucerne, and has studied conducting with Herbert von Karajan, Rafael Kubelik and Franco Ferrara. She has participated in competitions in Italy and Denmark and was a finalist in each. She has had guest conducting engagements in Switzerland and Norway.

Her work was the first movement of Beethoven's Symphony No. 4.

Mr. Gillessen, a native of Cologne, is 24. He studied with Franco Ferrara, and last October won the Guido Cantelli Competition at Stresa, Italy. He has conducted in Rome and the

Netherlands and has been invited to conduct at the Salzburg Festival this summer. He led Beethoven's "Leonore" Overture No. 3.

Mr. Izquierdo, who studied in Chile, in Vienna and in Switzerland, has conducted frequently in his native country. He has been a director of the music department of the Catholic University of Chile. He led the last movement of Beethoven's "Eroica" Symphony.

Mr. Lombard, 25, studied with Ferenc Fricsay and was for three years with the Lyon Opéra. Last year he conducted at the Opéra-Comique in Paris. In 1963 he conducted Massenet's "Herodias" for the American Opera Society here and this spring he will lead Poulenc's "Dialogues des Carmelites" for the New York City Opera. He conducted the third and fourth movements of Schumann's Fourth Symphony.

Intermission speakers were Mrs. Herbert W. Haldenstein, chairman of the board of the women's division, and Mrs. Joseph F. Cullman 3d, chairman of the competition.

Four Conductors Win First Prizes

Four first prize winners were announced last night after the finals of the Dimitri Mitropoulos International Music Competition held in Carnegie Hall: Sylvia Caduff, from Switzerland; Walter Gillessen, from Germany; Juan Pablo Izquierdo, from Chile; Alain Lombard, from France.

Held under the auspices of the Women's Division of the Federation of Jewish Philanthropies of N. Y., the contest this year was only for conductors. Each of the four first prize winners received a cash prize of \$5,000, a gold medal, and an assistant conductor's post for one year: three with the N. Y. Philharmonic, one with the National Symphony of Washington, D. C.

Other prize winners: Second, Theo Alcantarilla of Spain, \$2,500 and a silver medal; Third, Zdenek Macal of Czechoslovakia, \$1,000 and a bronze medal; Fourth, Taijiro Iimori of Japan, \$750 and a bronze medal.

Leonard Bernstein, chairman of the jury, was master of ceremonies. The four first prize winners will appear as conductors tomorrow night with the N. Y. Philharmonic at Philharmonic Hall. The Orchestra of America was the official competition orchestra.

New York POST

DANCE

18/Jan/1966

Enero 1966

Martes 18

ULTIMA HORA

Notable éxito del músico Juan Pablo Izquierdo:

Joven director chileno triunfa en importante concurso mundial

NUEVA YORK, enero 18 (UPI).— El director chileno Juan Pablo Izquierdo y otros tres músicos presentarán mañana al frente de la Orquesta Filarmónica de Nueva York como flamantes vencedores del Concurso Internacional "Dimitri Mitropoulos" para Conductores Jóvenes.

Izquierdo; Sylvia Caduff, de Suiza, Walter Gillesen, de Alemania, y Alain Lombard, de Francia, fueron proclamados anoche vencedores de la competencia anual y como tales cada uno de ellos recibirá la Medalla de Oro Mitropoulos, instituida en honor del famoso director de la Filarmónica, ya desaparecido, y cinco mil dólares.

Los cuatro músicos triunfaron tras un difícil proceso de selección iniciado el tres del corriente, con participación de 34 aspirantes de 13 naciones, incluido Estados Unidos. Todas las actuaciones de los jóvenes músicos se desarrollaron en el Carnegie Hall, con la colaboración de la "Orquesta de América".

Luego de las fases preliminares, que tuvieron lugar

en secreto, fueron escogidos los siete finalistas. Además de los cuatro vencedores, el español Theo Alcantarilla, obtuvo el segundo premio, dotado de una medalla de plata y 2,500 dólares; el checo Zdenek Macal, el tercero, con medalla de bronce y 1,000 dólares; y el japonés Tajiro Imori, el cuarto, con medalla de bronce y 750 dólares.

Luego de su actuación de mañana, los vencedores recibirán una recompensa adicional, pues tres de ellos suscribirán contrato como directores asistentes de la Filarmónica de Nueva York para la temporada 1966-67, y el cuarto como director asistente de la Sinfónica Nacional de Washington.

El jurado que interviene en la competencia está formado por el compositor director mexicano Carlos Chávez, los directores norteamericanos Leonard Bernstein, de la Sinfónica de Nueva York; Frank Brief, de la Sinfónica de New Haven; Fausto Cleva y Thomas Shippers, ambos de la Metropolitan Opera de Nueva York; Fritz Mahler y el compositor norteamericano Gian Carlo Menotti.

También integraron el tribunal los directores Howard Mitchell, de la Sinfónica Nacional; Richard Burgin y Thor Johnson, quienes no pudieron participar en la selección final de los aspirantes.

Izquierdo, que a los 30 años es el de mayor edad entre los finalistas, siguió estudios en Chile, Austria y Suiza. Dirigió numerosos conciertos en su país y era titular del Departamento de Música de la Universidad Católica. En su presentación final interpretó la heroica de Beethoven.

La Srta. Caduff, primera mujer que triunfa en el Concurso Mitropoulos, tiene 28 años, es profesora de piano en Lucerna y ha estudiado con Herbert von Karajan, Rafael Kubelik y Franco Ferrara. Intervino en competencias en Italia y Dinamarca, clasificándose finalista, y ofreció conciertos en Suiza y Noruega.

Gillesen nació en Colonia hace 24 años. Estudio con Franco Ferrara y su último triunfo fue en el Concurso Guido Cantelli, en Stressa (Italia). Ha dirigido en Roma y Holanda y fue invitado a intervenir en el tradicional concurso de Salzburgo el próximo verano.

Lombard, de 25 años, estudió con Ferenc Fricsay y actuó durante tres años con la Opera de Lyon. El año último dirigió la Orquesta de la Opera Comique de París y se ha presentado en Estados Unidos en varias oportunidades.



JUAN PABLO IZQUIERDO

EL MERCURIO

ILUSTRADO

**Director Chileno gana
Concurso Internacional**

Juan Pablo Izquierdo, joven Director chileno, obtuvo el Primer Premio en el Concurso Internacional para Directores "Dimitri Mitropoulos", realizado el lunes en la ciudad de Nueva York.

El Director nacional recibió la medalla de oro, máximo galardón de este certamen, una suma consistente en cinco mil dólares, y el contrato por un año como Director Asistente de la Orquesta Filarmónica de Nueva York.

Juan Pablo Izquierdo realizó sus estudios musicales con los profesores Lucila Céspedes, Rudolf Lehmann, Juan Orrego y Adolfo Allende.

En 1957 viajó a Europa a fin de perfeccionar sus estudios de Composición y realizar estudios de Dirección Orquestal. Fue alumno de los maestros Hermann Scherchen en Suiza, Karl Schiske en Austria y Hans Poser en Alemania.

En 1962 recibió el "Premio de la Crítica" por su destacada labor musical. Es, además, autor de varias composiciones sinfónicas y de cámara.



Enero 1966

PATRIMONIO UC

TOPAZE

Diario Ilustrado

19 de Enero de 1966

**JUAN PABLO
IZQUIERDO**

Hace pocos días, el cable trajo la buena nueva sobre Juan Pablo Izquierdo: era finalista en el concurso internacional "Dimitri Mitropoulos". Era mucho decir. Pero la noticia fue superada ayer, cuando el joven director chileno se clasificó entre los vencedores del importante torneo, en el cual participaron 34 jóvenes batutas de 18 países.

A raíz de ser semifinalista, dijimos en un comentario radial: de triunfar Juan Pablo Izquierdo en Nueva York, ya no habrá dudas respecto a quién será, en definitiva, el reemplazante y sucesor de Armando Carvajal y Victor Tevah. Y con un bagaje internacional que no tuvieron a su misma edad, los anteriores maestros.

Discipulo de Scherchen, con quien estudió en Suiza, Izquierdo hizo su aparición ante el público chileno, si mal no recordamos, en uno de los conciertos al aire libre, en el Parque Forestal, en la escalinata de la Escuela de Bellas Artes. Era una promesa. Y de tal pasó a desarrollarse como realidad al dirigir la Orquesta del Ballet de Arte Moderno, la Filarmónica y ser designado como Director del Departamento de Música de la Universidad Católica. Estudioso y ajeno a capillas, no se le vio nunca frecuentar la bohemia. Su presencia era artística ciento por ciento, y el triunfo obtenido en Nueva York ha venido a confirmar que sus relevantes dotes y su esfuerzo tuvieron la justa recompensa, honrando al país, como antes, también en los Estados Unidos, lo han hecho Claudio Arrau, Montecinos, Ena Bronstein, Edith Fischer, Juan Orrego Salas, Mario Miranda y otros.

Es de particular trascendencia exaltar el triunfo de Juan Pablo Izquierdo, porque se agrega, en pocos meses, a los obtenidos el pasado año, en el campo de la plástica, por Valentina Cruz, Marta Colvin, Eugenio Tellez, Mario Toral y Nemesio Antúnez, con lo cual el nivel de nuestros artistas sitúa la cultura nacional en un plano muy alto y muy digno.

Ahora, con este triunfo, Juan Pablo Izquierdo estará contratado durante un año en los Estados Unidos, como director asistente de la Filarmónica de Nueva York, lo que no permitirá, quizás, que en Chile podamos expresarle nuestra gratitud a breve plazo. Pero es de confiar en que el triunfo de Izquierdo, exaltado por la calidad definitiva del Jurado, permita que a su regreso a Chile pueda tener la oportunidad de mostrar al público, en forma permanente, que su arte está al servicio de nuestra cultura musical. Es una obligación que espera a las Universidades.

J. M. P.

enero 66

Topazó

Tapase

EL MERCURIO - ENERO 19-1966 PATRIMONIO U

Director de Orquesta Juan Pablo Izquierdo Triunfó en Concurso Musical de EE. UU.

NUEVA YORK, 18 (UPI).— El director chileno Juan Pablo Izquierdo y otros tres músicos se presentarán mañana al frente de la orquesta Filarmónica de Nueva York como flamantes vencedores del concurso internacional "Dimitri Mitropoulos" para conductores jóvenes.

Izquierdo, Sylvim Caduff, de Suiza, Walter Gilleson, de Alemania y Alain Lombard, de Francia, fueron proclamados anoche vencedores de la competencia anual y como tales cada uno de ellos recibirá la medalla de oro Mitropoulos, instituida en honor del famoso director de la filarmónica ya desaparecido, y 5.000 dólares. Los cuatro músicos triunfaron tras un difícil proceso de selección iniciado el 3 del corriente, con participación de 34 aspirantes de 18 naciones incluido Estados Unidos. Todas las actuaciones de los jóvenes músicos se desarrollaron en el Carnegie Hall, con la colaboración de la "Orquesta de América".

Luego de las fases preliminares, que tuvieron lugar en secreto, fueron escogidos los siete finalistas. Además de los cuatro vencedores, el español Theo Alcantarilla obtuvo el segundo premio, dotado de una medalla de plata y 2.500 dólares, el checo Zdebek Macal el tercero, con medalla de bronce y 1.000 dólares y el japonés Tajiro Imori el cuarto, con medalla de bronce y 750 dólares. Luego de su actuación de ma-

ñana, los vencedores recibirán una recompensa adicional, pues tres de ellos suscribirán contrato como directores asistentes de la Filarmónica de Nueva York para la temporada 1966-67 y el cuarto como director asistente de la Sinfónica Nacional de Washington.

EL JURADO

El jurado que interviene en la competencia está formado por el compositor director mejicano Carlos Chaves, los directores norteamericanos Leonard Bernstein, de la sinfónica de Nueva York; Frank Brief, de la sinfónica de New Phaven; Fausto Cleve y Thomas Schippers, ambos de la Metropolitan Opera de Nueva York, Fritz Mahler, y el compositor norteamericano Giah Carlo Menotti.

Izquierdo, que a los 30 años es el de mayor edad entre los finalistas, siguió estudios en Chile, Austria y Suiza. Dirigió numerosos conciertos en su país y era titular del Departamento de Música de la Universidad Católica. En su presentación final interpretó "La heroica" de Beethoven.

SERVICIOS DEL EXTERIOR

Cables de Th: Associated Press, United Press International, France Presse, Reuter y Especiales.



FREI: —Lo felicito, Juan Pablo Izquierdo por su triunfo en Nueva York, y dígame, ¿es muy difícil aprender a dirigir...?



ara Bernstein,

titular de la Orquesta Filarmónica de Nueva York y presidente del concurso, celebrando anoche en el Carnegie Hall de la mencionada ciudad, a los ganadores del Concurso Internacional de Música de Moscú, para directores de orquesta: Sylvia Caduff, de Suiza; Walter Gillessen, de Alemania; Juan Pablo Izquierdo, de Chile —a quien hace pocos meses se tuvo oportunidad de apreciar y aplaudir en Buenos Aires, particularmente con una notable versión de la "Sinfonía Heroica", de Beethoven—, y Alain Lombard, de Francia. Los cuatro cumplirán ahora actuaciones con orquestas americanas.

(Radiofoto de The Associated Press)

La Nación 19/1/66

**JUAN PABLO
IZQUIERDO**

ILUSTRADO
19-1-66

Hace pocos días, el cable trajo la buena nueva sobre Juan Pablo Izquierdo: era finalista en el concurso internacional "Dimitri Mitropoulos". Era mucho decir. Pero la noticia fue superada ayer, cuando el joven director chileno se clasificó entre los vencedores del importante torneo, en el cual participaron 34 jóvenes batutas de 18 países.

A raíz de ser semifinalista, dijimos en un comentario radial: de triunfar Juan Pablo Izquierdo en Nueva York, ya no habrá dudas respecto a quién será, en definitiva, el reemplazante y sucesor de Armando Carvajal y Victor Tevah. Y con un bagaje internacional que no tuvieron, a su misma edad, los anteriores maestros.

Discípulo de Scherchen, con quien estudió en Suiza, Izquierdo hizo su aparición ante el público chileno, si mal no recordamos, en uno de los conciertos al aire libre, en el Parque Forestal, en la escalinata de la Escuela de Bellas Artes. Era una promesa. Y de tal pasó a desarrollarse como realidad al dirigir la Orquesta del Ballet de Arte Moderno, la Filarmónica y ser designado como Director del Departamento de Música de la Universidad Católica. Estudioso y ajeno a capillas, no se le vio nunca frecuentar la bohemia. Su presencia era artística ciento por ciento, y el triunfo obtenido en Nueva York ha venido a confirmar que sus relevantes dotes y su esfuerzo tuvieron la justa recompensa, honrando al país, como antes, también en los Estados Unidos, lo han hecho Claudio Arrau, Montecinos, Ena Bronstein, Edith Fischer, Juan Orrego Salas, Mario Miranda y otros.

Es de particular trascendencia exaltar el triunfo de Juan Pablo Izquierdo, porque se agrega, en pocos meses, a los obtenidos el pasado año, en el campo de la plástica, por Valentina Cruz, Marta Colvin, Eugenio Tellez, Mario Toral y Nemesio Antáñez, con lo cual el nivel de nuestros artistas sitúa la cultura nacional en un plano muy alto y muy digno.

Ahora, con este triunfo, Juan Pablo Izquierdo estará contratado durante un año en los Estados Unidos, como director asistente de la Filarmónica de Nueva York, lo que no permitirá, quizás, que en Chile podamos expresarle nuestra gratitud a breve plazo. Pero es de confiar en que el triunfo de Izquierdo, exaltado por la calidad definitiva del Jurado, permita que a su regreso a Chile pueda tener la oportunidad de mostrar al público, en forma permanente, que su arte está al servicio de nuestra cultura musical. Es una obligación que espera a las Universidades.

J. M. P.

LA NACION - ENERO 1966

**DIRECTOR CHILENO GANA CONCURSO
INTERNACIONAL**

LA NACION
19-1-66

Juan Pablo Izquierdo, joven Director chileno obtuvo el 1er Premio en el Concurso Internacional para Directores "Dimitri Mitropoulos", realizado el lunes en la ciudad de Nueva York.

El Director nacional recibió la medalla de oro, máximo galardón de este certamen, una suma consistente en cinco mil dólares y el contrato por un año como Director Asistente de la Orquesta Filarmónica de Nueva York.

Juan Pablo Izquierdo realizó sus estudios musicales con los

profesores Lucía Césped, Rudolf Lehmann, Juan Orrego y Adolfo Allende.

En 1957 viajó a Europa, a fin de perfeccionar sus estudios de Composición y realizar estudios de Dirección Orquestal. Fue alumno de los maestros Hermann Scherchen, en Suiza; Karl Schiske, en Austria, y Hans Poser, en Alemania.

En 1962 recibió el "Premio de la Crítica" por su destacada labor musical. Es, además, autor de varias composiciones sinfónicas y de cámara.

LA NACION - ENERO 19. 1966

**Concurso Internacional Dimitri
Mitropoulos ganó chileno en USA**

NUEVA YORK, 18 (UPI).— El director chileno Juan Pablo Izquierdo y otros tres músicos se presentarán mañana al frente de la Orquesta Filarmónica de Nueva York como flamantes vencedores del Concurso Internacional Dimitri Mitropoulos, para conductores jóvenes.

IZQUIERDO, Sylvia Caduff, de Suiza; Walter Gilleson, de Alemania, y Alain Lombard, de Francia, fueron proclamados anoche vencedores de la

competencia anual y como tales, cada uno de ellos, recibirá la Medalla de Oro Mitropoulos, instituida en honor del famoso director de la Filarmónica ya desaparecido, y 5.000 dólares.

Los cuatro músicos triunfaron tras un difícil proceso de

selección iniciado el 3 del corriente, con participación de 34 aspirantes de 18 naciones, incluido Estados Unidos. Todas las actuaciones de los jóvenes músicos se desarrollaron en el Carnegie Hall, con la colaboración de la "Orquesta de América".

Enero 19-1966

EL Comercio

Enero 1966

TOPAZE

"El Comercio" 19-I-66

Premian a chileno en Con. internacional de música en Nueva York

Nueva York, 18 (Reuter). — Al chileno Juan Izquierdo le fue adjudicado el primer premio como conductor de Orquesta en el concurso Dimitri Mitropoulos realizado en el Carnegie Hall de esta ciudad.

El premio anunciado anoche consiste en cinco mil dólares en efectivo y la medalla Mitropoulos de Oro.

Izquierdo fue uno de los cuatro concursantes premiados ayer entre 34 candidatos procedentes de 18 naciones que dirigieron una orquesta ante un jurado compuesto por músicos de fama internacional.

Tres de los ganadores serán designados conductores ayudantes de la Orquesta Filarmónica de Nueva York y el restante conductor ayudante de la Orquesta Sinfónica Nacional de Washington.

PATRIMONIO UC

Enero 19-1966

ILUSTRADO

En Nueva York

ILUSTRADO
19-1-66

Juan Pablo Izquierdo, ganador en un concurso internacional

Juan Pablo Izquierdo, joven director chileno obtuvo el 1er. Premio en el Concurso Internacional para Directores "Dimitri Mitropoulos", realizado el lunes en la ciudad de Nueva York.

El director nacional recibió la medalla de oro máximo galardón de este certamen, una suma consistente en cinco mil dólares y el contrato por un año como Director Asistente de la Orquesta Filarmónica de Nueva York.

Juan Pablo Izquierdo realizó sus estudios musicales con los profesores Lucila Céspedes, Rudolf Lehmann, Juan Orrego y Adolfo Allende.

En 1957 viajó a Europa a fin de perfeccionar sus estudios de Composición y realizar estudios de Dirección Orquestal, fue alumno de los maestros Hermann Scher-

chen en Suiza, Karl Schiske en Austria y Hans Poser en Alemania.

En 1962 recibió el "Premio de la Crítica" por su destacada labor musical. Es, además, autor de varias composiciones sinfónicas y de cámara.

LOS OTROS GANADORES
NUEVA YORK, 18 (UPI). El director chileno Juan Pablo Izquierdo y otros tres músicos se presentarán mañana al frente de la Orquesta Filarmónica de Nueva York como flamantes vencedores del concurso internacional Dimitri Mitropoulos para directores jóvenes.

Izquierdo, Sylvia Caduff, de Suiza; Walter Gilleson, de Alemania, y Alain Lombard, de Francia, fueron proclamados anoche vencedores de la competencia anual y como ta-

les cada uno de ellos recibirá la medalla de oro Mitropoulos, instituida en honor del famoso director de la Filarmónica ya desaparecido, y 5.000 dólares.

Los cuatro músicos triunfaron tras un difícil proceso de selección iniciado el tres del corriente, con participación de 34 aspirantes de 18 naciones, incluido Estados Unidos. Todas las actuaciones de los jóvenes músicos se desarrollaron en el Carnegie Hall, con la colaboración de la "Orquesta de América".

Luego de las fases preliminares, que tuvieron lugar en secreto, fueron escogidos los siete finalistas. Además de los cuatro vencedores, el español Theo Alcantarilla obtuvo el segundo premio, dotado de una medalla de plata, y 2.500 dólares.

20 Enero 1966

EL MERCURIO



Recibieron Distinciones

Leonard Bernstein, a la izquierda, Director de la Orquesta Filarmónica de Nueva York, felicita a los ganadores del certamen musical Dimitri Mitropoulos, en el escenario del Carnegie Hall de Nueva York, el lunes 17.

De izquierda a derecha están: Silvia Caduff, de Suiza; Walter Gillessen, de Alemania; Juan Pablo Izquierdo, de Chile y Alain Lombard, de Francia. (Foto de The Associated Press, especial para "El Mercurio").

Music

New York World Telegram

Jan 20 / 1966

Philharmonic Gets Girl Guide

By **LOUIS BIANCOLLI**

World-Telegram Music Critic

A Swiss miss of 28 will be helping Leonard Bernstein rehearse and conduct the Philharmonic next season. A hundred men and a girl—finally!



Louis Biancolli

Her name is Sylvia Caduff, one of an international quartet of baton-twirlers who exhibited their prize-winning talents at Philharmonic Hall last night.

Miss Caduff, a chic and decisive little lady who features a kind of embrace for the high points, was one of four finalists of the Dimitri Mitropoulos competition.

Of the four she was one of three named by Bernstein last night as his assistant conductors for next season. The other two were Juan Pablo Izquierdo, 30, of Chile, and Alain Lombard, 25, of France.

The fourth, Walter Gilleszen, 24, of Germany, will serve as assistant conductor of the National Symphony Orchestra. All four won \$5,000 and a gold medal at the finals Monday night.

The competition was created by the Federation of Jewish Philanthropies to



Sylvia Caduff

perpetuate one of the noblest names of modern music and "to enrich the lives of all people everywhere."

Miss Caduff showed the musical and artistic stuff she was made of in a well-shaped reading of the Adagio of Mahler's 10th Symphony. She obviously felt every note of the music.

She is a conductor of very forceful gesture, often raising a clenched fist as if at a rally. When most deeply involved she put out both arms in an all-inclusive clasp.

Izquierdo, an intense man of huge drive and minimum gesture, cast an uninter-

rupted spell in Tchaikovsky's "Romeo and Juliet." Call him a Chilean Karajan in the making.

Lombard was no back number either. Tall and springy, he made Bartok's "Miraculous Mandarin" unlock its full store of barbaric rhythm and suspense.

Wagner's "Siegfried Idyl" served as the vehicle for the precise beat and musicianly control of the young German prize-winner Gilleszen. He,

too, rates an orchestra.

Thirty-four candidates from 18 countries took part in the Mitropoulos contest, which was inspired by "the artistry and humanity" of the late conductor.

"Today, in a world grown even smaller," adds the federation, "in a time when the peoples of all nations are neighbors, music speaks of universal understanding and peace."

Amen!

THE NEW YORK TIMES, THURSDAY, JANUARY 20, 1966

Music: 4 Mitropoulos Contest Winners Conduct

Final Selections Made at Philharmonic Hall

By HAROLD C. SCHONBERG

EACH of the four prize winners of the Dimitri Mitropoulos International Music Competition was assured of a berth next season; but their appearance last night with the New York Philharmonic, in Philharmonic Hall, was to decide where the berth would be. Three of the winners would end up with the Philharmonic as assistant conductors. The fourth would go to the National Symphony in Washington as assistant to Howard Mitchell.

After some moments of suspense, Leonard Bernstein came out to announce the decision. Juan Pablo Izquierdo, 30 years old, of Chile; Sylvia Caduff, 28, of Switzerland, and Alain Lombard, 25, of France, will be with the New York Philharmonic next season. Walter Gillessen, 24, of Germany, will be in Washington.

These four musicians were the end product of the contest among 34 aspiring conductors from 23 countries. Miss Caduff led the Philharmonic in the adagio movement from Mahler's 10th Symphony. Mr. Lombard's piece was Bartók's "Miraculous Mandarin." Mr. Gillessen had Wagner's "Siegfried Idyll" and Mr. Izquierdo Tchaikovsky's "Romeo and Juliet."

None of these conductors is in any respects an amateur. Each has had thorough training, and each had some professional work. The luck of the draw also determined the music they were given to conduct. Naturally Mr. Lombard, with the wild Bartók score, was inevitably bound to make a more flamboyant impression than, say, Mr. Gillessen with the "Siegfried Idyll."



The New York Times (by Larry Morris)

Leonard Bernstein, left, chairman of Dimitri Mitropoulos International Music Competition for Conductors, with first four prize winners. From left: Sylvia Caduff of Switzerland; Walter Gillessen, Germany; Juan Pablo Izquierdo, Chile; Alain Lombard, France.

The Program

NEW YORK PHILHARMONIC, conducted by Sylvia Caduff, Alain Lombard, Walter Gillessen and Juan Pablo Izquierdo (winners, 1966 Dimitri Mitropoulos International Competition.) At Philharmonic Hall. Adagio from 10th Symphony.....Mahler
Miraculous Mandarin Suite.....Bartók
Siegfried Idyll.....Wagner
Romeo and Juliet Overture...Tchaikovsky

But it was easy to see that all four contestants were bursting all over with talent. And in Miss Caduff's case, there was the novelty of seeing a most attractive, intense young lady on the podium. Women conductors are as rare as dinosaur eggs; and one might have guessed in advance that Mr. Bernstein would have been intrigued. The audience certainly was, as Miss Caduff led the orchestra expertly and even

passionately through the Mahler.

She, Mr. Lombard and Mr. Gillessen had many things in common — a strong beat marked by heavy accents, a somewhat nervous quality, enough personality to impress their ideas on the players. Mr. Izquierdo was a little different. For one thing, his beat often was as minuscule as that of the late Fritz Reiner. He did not feel it necessary to mark every subdivision and to beat through every measure.

To this mind, he was the most interesting of the four; and, except for one rhythmic miscalculation in the Tchaikovsky, he conducted with enormous strength and a fine sense of pacing. He sounded the most mature of the four. There was much to admire,

though, in Mr. Gillessen's sensitive and knowledgeable work in the "Siegfried Idyll," and the enthusiasm with which Mr. Lombard—tall, graceful, handsome—went through the Bartók score. A wonderful quartet; and two American orchestras next season are fortunate in their new acquisitions.

Before the concert, speeches were made by Irving Mitchell Felt, president of the Federation of Jewish Philanthropies, and Mrs. Louis S. Gimbel Jr., campaign chairman of the women's division of the federation. The women's division is the sponsor of the competition. In his address Mr. Bernstein, besides announcing the winners, had some glowing words to say about the competition and its previous winners.

New York HERALD TRIBUNE Jan 20 / 1966
Mitropoulos Competition Finale

By William Bender

This is only the fifth season of the Dimitri Mitropoulos Competition, but its great value to the musical world has already been established. The gala finale in Philharmonic Hall last night, therefore, was merely a matter of reaffirming past accomplishments. This was done emphatically.

The three young men and one young woman who won the four first prizes in Monday night's final round of competition came out and stood up in front of a great orchestra—our own New York Philharmonic—and acquitted themselves handsomely. In one instance, very handsomely.

This was as it should have been. Sylvia Caduff of Switzerland, Walter Gillessen of Germany, Juan Pablo Izquierdo of Chile, and Alain Lombard are fine young musicians. They left no doubt of that.

Without attempting to cast any aspersions on them or the Mitropoulos contest, however, one questions the wisdom of putting them before a major orchestra and an important audience only two days after

the conclusion of a grueling, month-long competition.

It is a question that demands an answer, especially when the concert and the rehearsal the youngsters divided had to be sandwiched into a full, busy Philharmonic week. Why not give them a rest, and then give them a generous time for rehearsing—which is where conductors must do their stuff, anyway?

As it was, the orchestra sounded tired. And only in the case of Mr. Lombard—who led an original, dazzlingly controlled version of Bartok's "Miraculous Mandarin" Suite—was there anything that could be called mastery of the orchestra.

Not that anybody did a bad job. Mr. Izquierdo led a powerful Tchaikovsky "Romeo and Juliet" that emphasized contrast of tempi, rather than dynamics. Mr. Gillessen gave a graceful, lovely sounding reading of another favorite, Wagner's Siegfried Idyll. And Miss Caduff did the Adagio from Mahler's 10th Symphony—and did it with a real identification and expression even if the orchestra played its worst in a work that, is admittedly, not a repertory item.

But to have triumphed over an international field of 34, these young conductors must have had more special, individual talent than showed last night. And this is something that needn't have been.

It was in all other respects a uniformly successful evening. The program was nicely varied, and the audience was enthusiastic and knowing—and polite to the speech-makers who opened things. Each one of the conductors showed poise and confidence on the podium. And, finally, there was the comforting knowledge that what the audience was witnessing—and what the Mitropoulos competition means in the way of assistance to young musicians—would have been unthinkable a generation ago, or even a decade.

At concert's end, Leonard Bernstein announced that Miss Caduff and the Messrs. Lombard and Izquierdo had won posts as assistant conductors with the New York Philharmonic next season. Mr. Gillessen won a similar position with the National Symphony of Washington, D. C. Those are the real prizes.

21 Enero - 1966

LA NACION.

MI triunfo es también de Chile y de América Latina, dice Juan P. Izquierdo

NUEVA YORK, 20 (UPI).— El músico chileno Juan Pablo Izquierdo, ganador de uno de los cuatro premios para directores en el Concurso Anual Dimitri Mitropoulos, declaró hoy que considera su triunfo como un honor para sí su país y la América Latina.

MAXIMA RECOMPENSA

Izquierdo fue felicitado por Leonard Bern-

stein, Director de la Orquesta Filarmónica de Nueva York, por su brillante actuación que le permitió recibir la máxima recompensa del Concurso: una medalla de oro, un premio de 5.000 dólares y un contrato como Director Asistente de aquél conjunto para la temporada 1966-67.

DECLARACIONES DE IZQUIERDO

Refiriéndose a su triunfo, el músico chileno declaró en una entrevista con United Press International:

"Mucho me entusiasma este honor para mí, mi país y la América Latina. Lo más importante es la magnífica oportunidad que me da este contrato, que entrará a regir el próximo septiembre, en relación con la Filarmónica de Nueva York, una gran Orquesta".

"Es un medio musical muy interesante —añadió— por el cual desfilan directores y solistas de primer orden. Ninguno mejor por el panorama que ofrece y para adquirir nuevas experiencias".

BECA FULBRIGHT

Izquierdo, Director de la Orquesta Sinfónica de su país,

vino por primera vez a Estados Unidos el pasado noviembre, al ganar una beca de la Fundación Fulbright para el intercambio cultural.

"En particular —dijo Izquierdo— considero, que lo más importante de mi misión en la Filarmónica de Nueva York es aprovechar la excelente ocasión para dar a conocer más en este país y en el resto del mundo la composición musical latinoamericana, y tratar de llevar esas obras a nuevos sectores fuera de nuestra región. Es en este sentido que considero capital la oportunidad, ya que la tarea principal del Director de Orquesta es dar a conocer las obras contemporáneas que representan el pensamiento de nuestra época y, particularmente, en mi caso, de la América Latina".

Manifestó Izquierdo que, según la beca Fulbright, desde ahora hasta marzo deberá viajar por distintos centros musicales de Estados Unidos. En su programa-itinerario, aún no completo, figuran ya las ciudades siguientes: Boston y Cleveland.

REGRESO A CHILE

"Es probable —señaló— que también vaya a la Costa del Pacífico".

Terminado el recorrido, informó Izquierdo, viajará a Chile, donde dirigirá la Sinfónica de su país al iniciarse la temporada.

En septiembre de este año regresará a Nueva York para comenzar a cumplir su contrato como Director Asistente de la Filarmónica.

Chileno logró una medalla de oro como director

NUEVA YORK, 18 (AFP).— El chileno Juan Pablo Izquierdo obtuvo anoche la medalla de oro en la final del concurso "Divitri Mitropoulos" para directores de orquesta jóvenes, organizado por la Federación Filantrópica Israelita de Nueva York.

Presidía el jurado, compuesto por eminencias musicales internacionales, Leonard Bernstein. Otras medallas de oro: Alaim Lombard (Francia); Walter Gillense, (Alemania), y la señorita Sylvia Caduff, (Suiza). Cada uno de los laureados recibió 5.000 dólares. Tres de ellos serán nombrados directores de orquesta adjuntos de la filarmónica de Nueva York y el cuarto en el mismo cargo, en la sinfónica nacional de Washington.

Medalla de plata y 2.500 dólares: Teo Alcantarilla, (España), y medalla de bronce y 1.000 dólares: Zdenek Macal, (Checoslovaquia).

18 Enero 1966

LAS ULTIMAS

NOTICIAS.

Juan Pablo Izquierdo

Quién es y qué significa
el galardón que obtuvo en Nueva York

por MARIO CALDERON V.



IZQUIERDO

Para todos los chilenos en general, y para los amantes de la música seria en particular, debe ser motivo de la más alta satisfacción el galardón que acaba de lograr nuestro compatriota, vencedor en el Concurso "Dimitri Mitropoulos" de dirección orquestal, celebrado recientemente en Nueva York. Esta justa internacional tiene fama en los Estados Unidos y en Europa, debido a las personalidades que integran el jurado y a las pruebas extremadamente severas a que son sometidos los participantes. Preciso es destacar también la trascendencia de la distinción y lo que ella implica: aparte del valor pecuniario, está el hecho de que el agraciado es contratado por un año como Director Asistente de la Orquesta Filarmónica de Nueva York, indiscutiblemente una de las mejores agrupaciones sinfónicas de la actualidad. Si se recuerda que directo-

res de la talla de Leonard Bernstein, Dean Dixon y Thor Johnson comenzaron sus carreras internacionales desde este cargo, podrá apreciarse hasta dónde es relevante el triunfo de Juan Pablo Izquierdo.

Sin embargo, para los que conocemos a Juan Pablo Izquierdo desde largo tiempo, pudiendo apreciar su dedicación, seriedad y honestidad profesional, la noticia, si bien doblemente satisfactoria, no es sorprendente.

Realmente, podríamos citar muy pocos ejemplos de un músico tan cabalmente dedicado a su profesión. Personalmente hemos podido observar la forma en que prepara los programas que tendrá a su cargo en el curso de las diversas temporadas, desde las oficiales hasta las realizadas al aire libre. Con muchos meses de anticipación da comienzo a la labor de seleccionar las obras a ejecutarse, guiándose en este punto, más por lo

novedoso o trascendente, que por el mero afán de lucimiento personal, actitud no muy frecuente y por ello digna de la mayor alabanza. La elección definitiva es producto de innumerables audiciones y estudio a fondo de las partituras. Luego viene la fase de la preparación propiamente tal; aquí no se limita al estudio de la partitura y a los ensayos, sino que procura escuchar todas las versiones existentes, con el fin de profundizar al máximo en la estructura y contenido de la obra. En toda esta larga y fatigosa labor, Juan Pablo Izquierdo pone un entusiasmo rayano en el fanatismo.

Por otra parte, es un intérprete extremadamente respetuoso de las intenciones del autor, prefiriendo muchas veces sacrificar el brillo personal, con tal de servir mejor a la obra, actitud que tampoco abunda en los medios artísticos. Sus interpretaciones podrán ser discutibles a veces, pero siempre existirá la certidumbre de que son el producto de una absoluta honestidad profesional.

Debemos destacar también el hecho de que nunca ha formado parte de escuelas, tendencias o camarillas, lo que por regla general resulta tan funesto para un músico joven. Esta independencia le da una amplia objetividad, que le permite enfrentar las obras más disímiles con el mismo grado de preparación y entusiasmo.

Su estada al frente del Departamento de Música de la Universidad Católica será siempre gratamente recordada por el aporte valioso y audaz que significa en muchos terrenos. Recordemos solamente algunas de las partituras que dio a conocer en nuestro país: "Retablo de Maese Pedro" en su versión original; "Le Pauvre Matelot"; "Dido y Eneas", ejemplos elocuentes de lo mucho que puede hacerse en Chile cuando hay capacidad y entusiasmo.

Vemos ahora que su talento y dedicación comienzan a ser reconocidos en

CHILE'S MUSICAL "EXPORTS"

JUAN PABLO IZQUIERDO - MUSICIAN WITH A FUTURE

By **CLAIRE ROBILANT**

The Mail's Cultural Affairs
Writer

Once again, it has become evident that Chile does not limit its "human exports" to football players. Since the turn of the century, Chile has ranked among the leaders in its production of top-level musicians, except that less fuss is made over them, in print, than over the stalwarts of the stadium.

And now Juan Pablo Izquierdo, 30, has achieved a place on the list of Chilean artists who are doing very well North, East and West of our borders.

There is something highly unexpected and satisfying about finding a Chilean musician converted overnight into a conductor of international fame. Everyone here felt deep satisfaction on learning that Juan Pablo had been designated Assistant Conductor for that mammoth orchestra, the New York Philharmonic, for the 1966-67 season, and that he had emerged first in the famed Dimitri Mitropoulos Musical Competition last week.

For many years this quiet, modest and rather withdrawn artist refused to make news himself, and avoided the limelight. Nonetheless he made many musical headlines, and his achievements left milestones. A pupil of Lucila Céspedes, Rudolf Lehmann, Juan Orrego and Alfonso Allende, the young musician travelled to Europe in 1957 for further musical education. In Switzerland he learned under and worked with Herman Scherchen; in Austria with Karl

Schiske, and in Germany with Hans Poser.

Back in Chile, Izquierdo successfully conducted the National Symphony Orchestra, the Municipal Philharmonic and the Or-



Juan Pablo Izquierdo, the Chilean winner.

chestra of the Catholic University. Nor was the rest of his time spent merely in restful meditation. Izquierdo was appointed director of the Catholic University's Music Department. For his dedicated and outstanding work he received the Annual Music Award of the San-

tiago Art Critics' Circle in 1962. Under Juan Pablo Izquierdo's competent direction, the Catholic University's Musical Department developed high standards and became one of Santiago's serious music centers.

Concerts under his baton were always memorable events to be treasured in memory for the full flavor with which he captured and made exquisite music. One sat there and listened and often wondered what kind of surprises

the future would have in store for this dedicated and extremely talented young musician, who is also an active promoter of new music and a composer of numerous orchestral and chamber works.

Juan Pablo Izquierdo left for the United States without any fuss at the end of last year's winter season. One of his great achievements at that time was his sudden appearance as conductor of ballet programmes. He worked hard and in a dedicated way with the now departing Charles Dickson in the production of Tchaikovsky's "Nutcracker". His personal interest in the mounting of this ballet and its music was something that can't often be found in Chilean conductors. The result was therefore an exemplary "Nutcracker" and much of the success, in spite of endless difficulties, can certainly be attributed to Juan Pablo Izquierdo.

With this background and his new experience, Izquierdo should be able to make his life and work into a memorable contribution to the glory of his country's international artistic prestige.

EL MERCURIO — Sábado 29 de Enero de 1966 — 5

Juan Pablo Izquierdo, Premio Mitropoulos

Hace quince o diez años, la figura característica de un adolescente se veía en las salas santiaguinas con motivo de cualquier concierto o estreno digno de mención. Juan Pablo Izquierdo asistía con avidez a cuanta novedad se produjera en nuestro horizonte musical. Compartía las inquietudes que se vislumbraban en los experimentos de vanguardia, y comprendía la preocupación por hacer revivir el acervo sonoro de un pasado más o menos remoto. Estudiaba música en forma particular, sintiéndose atraído, especialmente, por la dirección orquestal y la composición.

Luego lo perdimos de vista. Se había ido a Europa central, recién casado, y nos llegaban noticias de sus estudios con Schiske en Austria, Poser en Alemania y, sobre todo, de su reclusión en Gravesano, cerca de Lugano, Suiza, con el maestro Hermann Scherchen, donde se sometió a un severo aprendizaje.

Después de algunos años volvió a Chile. De aspecto parecía aún casi un niño cuando empuñó la batuta frente a la Orquesta Sinfónica en el Teatro Hollywood de Nuñoa. Pero de sus versiones de obras modernas y clásicas —entre ellas la Heroica de Beethoven— ya se desprendía, aquí y allá, la chispa de un talento genuino. Más adelante tuvo oportunidad de afianzar sus dotes a través del estudio continuo, labores docentes y una práctica sostenida que lo puso ante los conjuntos orquestales santiaguinos y del país, amén de agrupaciones selectas que él mismo escogía entre los mejores solistas de la capital. Jalones notables en esta carrera llena de éxitos fueron su nombramiento como Director del Departamento de Música de la Universidad Católica de Chile y el Premio que el Círculo de Críticos de Arte le otorgó en 1962. Dirigiera un reducido grupo o un vasto conjunto, tratárase de óperas, creaciones sinfónicas o de cámara, siempre llamaban la atención su empuje, su impertérrita seriedad. Un gran aplomo, una visión que abarcaba el total de las obras, un pulso firme que a cada momento sabía dar estabilidad a la estructura, se imponían aun a instrumentistas o cantantes mucho mayores que él.

Cuando hace algunos meses fue becado a perfeccionarse en

los Estados Unidos y supimos que iba a competir, asimismo, en el Concurso Mitropoulos para jóvenes directores, vaticinamos para él un lugar honroso en aquel certamen que reúne a lo más granado de la actualidad internacional. Junto al legítimo orgullo con el que recibimos la noticia de que ha obtenido el galardón máximo del mencionado concurso, triunfando en Nueva York con la misma sinfonía que, años ha, constituyó su "graduación" ante el público santiaguino, nos invade cierta tristeza cuando pensamos que, acaso, Chile lo haya perdido. El premio que acaba de conquistar comprende, entre

otras distinciones, el cargo, por un año, de asistente de Leonard Bernstein como director de la Filarmónica de Nueva York, situación que significa un trampolín incomparable para llegar a sobresalir definitivamente en el espinudo campo de la dirección orquestal, cuando se tienen las dotes y la preparación de Juan Pablo Izquierdo. Al mismo tiempo que le deseamos una carrera rutilante, hacemos votos porque regrese a menudo al país, cuya vida musical se verá enriquecida con los frutos que él recoja en los caminos de la gloria extranjera.

F. H.

Músico Chileno Ganó Concurso en N. York

NUEVA YORK, 19 (AP). Una joven directora de orquesta de Suiza compartió el primer premio con directores

de Chile, Alemania y Francia en la rueda final de la competencia "Dimitri-Mitropoulos" para directores de todos los países cuyas edades fluctúan entre los 20 y los 30 años.

Los ganadores fueron Sylvia Caduff, de Suiza, de 28 años; Juan Pablo Izquierdo, de Chile, de 30 años, y Walter Gillessen, de 24 años de Alemania, los que dirigieron obras de Beethoven. Alain Lombard, francés, de 25 años, quien dirigió los dos últimos movimientos de la sinfonía N.º 4 de Schumann.

Cada uno de los 4 recibieron una medalla de oro y 5.000 dólares. Los cuatro di-

rigirán a la Orquesta Filarmónica de Nueva York, el miércoles en un concierto que se efectuará en el Philharmonic Hall. Luego de eso, tres serán designados director-ayudantes de la Filarmónica para la temporada 1966-67 y el cuarto director ayudante de la Sinfónica Nacional de Washington.

La rueda de anoche, en la cual 7 finalistas dirigieron obras breves trozos de obras más largas, fue la última de 15 días de competencia en la cual 34 jóvenes directores de 18 países participarán. Nueve directores de Estados Unidos quedaron eliminados antes de la rueda final.

PATRIMONIO UC

ENERO - VAIPARAISO -

Febrero-1966-

Domingo 6

EL MERCURIO.

EL MERCURIO.—Santiago de Chile, Domingo 6 de Febrero de 1966

¡Un chileno, director de orquesta, triunfa en el Carnegie Hall de Nueva York!, anunciaron los diarios a Juan Pablo Izquierdo, después de su participación en el concurso "Dimitri Mitropoulos".

Se presentaron treinta y cuatro concursantes, de los cuales quedaron cuatro finalistas. Juan Pablo Izquierdo recibe como premio una medalla de oro, cinco mil dólares y un contrato para la temporada de conciertos 1966-67 como director asistente de la Orquesta Filarmónica de Nueva York, junto a Leonard Bernstein.

Después del concierto final, Bernstein le ofreció una comida en su casa, donde asiste lo más representativo de Nueva York.

Juan Pablo Izquierdo se encuentra actualmente en Washington D.C. para asistir a un concierto dirigido por su maestro y amigo Herman Scherchen.

Esta amistad nació entre ellos a medida que Juan Pablo Izquierdo trabajaba al lado del célebre maestro como alumno en 1958, en Gravesano, Suiza.

Eran cuatro sus alumnos. El maestro exige de ellos el máximo de concentración y esfuerzo. Aquí es donde Juan Pablo Izquierdo aprende a trabajar diez horas diarias sin cansancio y agotamiento. Para restablecer el equilibrio orgánico, practica gimnasia yoga.

Nace el laureado director en Santiago en 1935. Paralelamente a sus estudios secundarios inicia su aprendizaje musical con los profesores Lucila Céspedes en teoría y armonía y Rudolf Lehmann, en piano. Continúa con los estudios de composición, como alumno particular, de los profesores Juan Orrego y Adolfo Allende, y rinde los exámenes correspondientes en el Conservatorio Nacional de Música.

Al iniciar sus estudios como alumno de arquitectura en la Universidad Católica pide a su padre autorización para seguir, definitivamente, sus estudios de música. El padre no se opone y permite que siga sus inclinaciones.

En 1957 se dirige a Europa en compañía de su esposa doña Ana Victoria Silva para ampliar sus conocimientos de composición y realizar estudios de dirección orquestal.

Obtiene una beca concedida por el gobierno de Austria para estudiar seis meses en Viena. Sigue los cursos de composición con Karl Schijke en la Academia de Viena y también con Hans Poser, en Hamburgo.

La beca sólo concede el derecho de asistir a clases. Todo lo demás debe ser costeadado por el becado.

En Europa la vida es cara y difícil. Dos años fueron los que los esposos Izquierdo vivieron en ese lugar. No podían interrumpir la estadía. Significaba perder todos los estudios iniciados con Scherchen. Para poder realizarlos vende una casa, regalo de su padre.

Viaja por Italia donde encuentra amigos entre músicos y directores de orquesta. Juan Pablo Izquierdo es de carácter muy concentrado, pero esto no significa que huya de la vida social, siempre y cuando tenga como tema principal la música.

Vuelve a Chile después de innumerables experiencias vividas con su señora esposa. En Santiago reemplaza a Juan Orrego en el cargo de director del Departamento de Música de la Universidad Católica donde fue un activo propulsor de la música de cámara, estrenando en Chile, como director, numerosas obras contemporáneas de autores nacionales y extranjeros. Dirigió en varias oportunidades la Orquesta Filarmónica y la Sinfónica de Chile, además de varios conjuntos del país. También dirige espectáculos de ópera y de ballet. Se recuerda como memorable su dirección orquestal del ballet "Cascanueces".

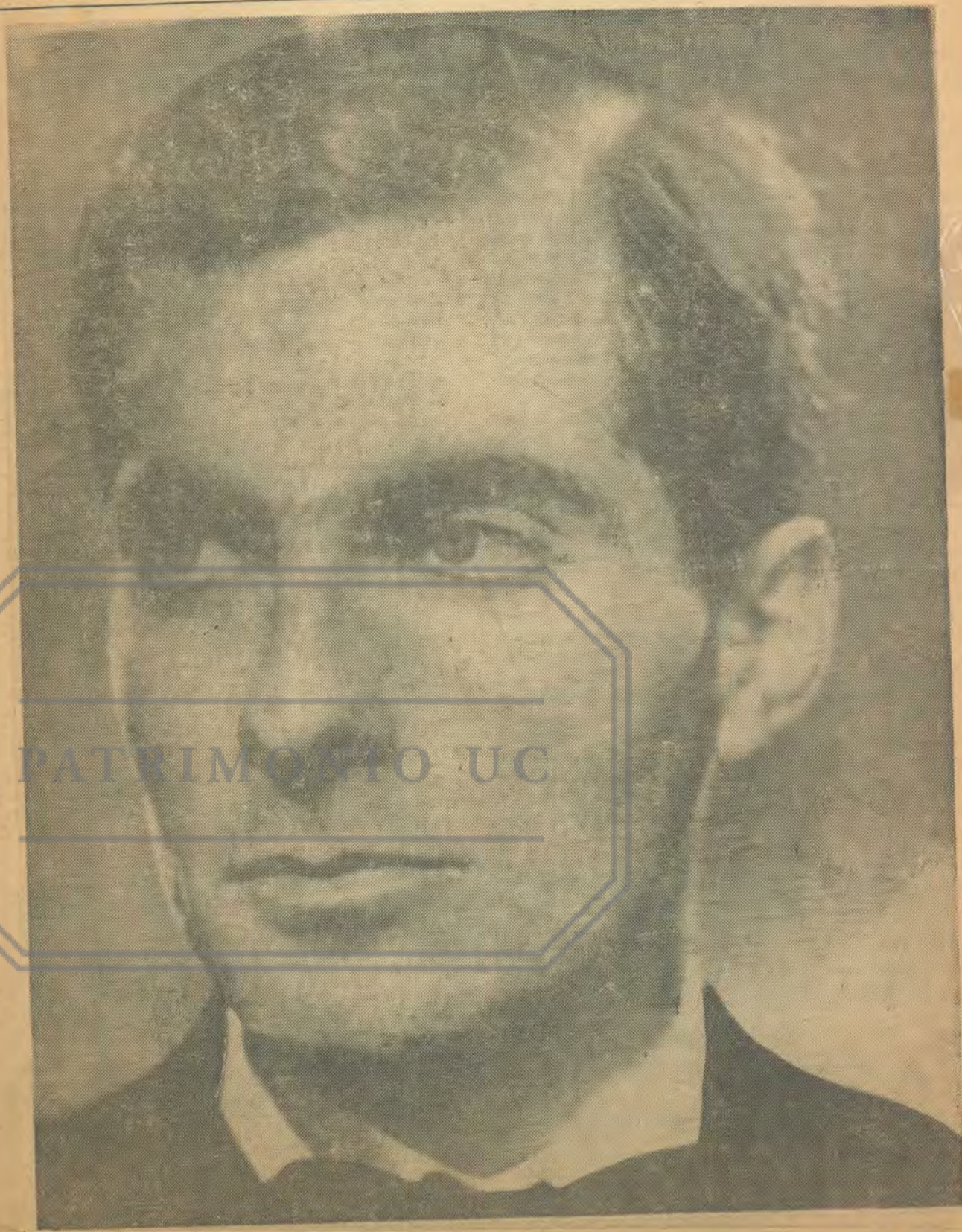
En 1962 recibe el "Premio de la Crítica" por su destacada labor musical. Su padre, muy entusiasmado y para que no tenga problemas con la locomoción, le regala una citroneta.

En su afán de aprender cada día más y entusiasmado por su amigo, el compositor Celso Garrido-Lecca, presenta su solicitud para obtener la beca Fulbright.

Esta beca le permite conocer diversos centros musicales de Estados Unidos. En Nueva York se encuentra con que el concurso para jóvenes directores "Dimitri Mitropoulos" está abierto. Y se inscribe para participar.

Gracias al método de su maestro Scherchen, Juan Pablo Izquierdo adquiere la costumbre de memorizar todas las partituras que dirige. Llega al concurso y presenta como programa: Bolero de Ravel; Eroica de Beethoven; Los Preludios de Liszt; Machu-Picchu de Garrido-Lecca y la Noche de Cristal de León Schidlowsky.

Los conciertos de selección final del concurso



Juan Pablo Izquierdo

son tres, de aproximadamente veinte minutos de duración. Y son interrumpidos. El director seleccionado, al no concluir la obra, explica su labor de dirección al jurado. Nadie, fuera del director y el jurado, sabe lo que está sucediendo.

En el segundo concierto Juan Pablo Izquierdo lleva como programa el Bolero de Ravel. Un llamado telefónico quince minutos antes del examen para explicarle que la orquesta no puede interpretarlo por estar incompleta. Juan Pablo Izquierdo se decide por dirigir Los Preludios de Liszt.

Algo parecido sucedió con la no interpretación de Machu-Picchu de Garrido-Lecca y La Noche de Cristal de León Schidlowsky. El primero, por falta de tiempo para ensayos, y el segundo, la orquesta no cuenta, en ese momento, con instrumentos de percusión.

Dentro de los exámenes se encuentran las pruebas de leer a primera vista una partitura no conocida para ser ejecutada de inmediato. Además, acompañar a un solista. En el caso de nuestro director fue un concierto para cello y orquesta.

Después del primer concierto, la orquesta lo aplaudió. En el segundo concierto de selección un violinista francés de la Filarmónica le dice: —No sé si usted ganará, pero, eso sí, es usted un gran director de orquesta.

Antes de partir a Estados Unidos, el Instituto de Extensión Musical de la Universidad de Chile, contrata a Juan Pablo Izquierdo para dirigir dos

conciertos en la temporada sinfónica oficial del presente año. Estos se realizarán entre junio o agosto. Mientras tanto, Juan Pablo Izquierdo recibe una oferta para dirigir en Italia.

Juan Pablo Izquierdo es un gran director de obras modernas. Su preocupación es dar a conocer las obras de compositores chilenos y latinoamericanos. Una enorme labor se le presenta, llena de novedades agradables y lo demás. Ni un momento de reposo que le permita dedicar algo de tiempo a su labor de compositor.

Esto no es extraño en Juan Pablo Izquierdo. Su generosidad no conoce límites. Y cuando alguien llega a esto a través del dolor, significa que su entrega a lo que está ejecutando toca los límites de lo absoluto, no encontrando ya obstáculos que puedan entorpecer la vibración de la música en el corazón.

Porque Juan Pablo Izquierdo es un músico. Un director de orquesta cuyo trabajo es descubrir lo más íntimo de aquello que está en el pentagrama. Y son muy pocos a quienes les está permitido descifrar lo escrito para entregarlo íntegro a aquellos que lo esperan.

Una vez más el arte rompe fronteras. Y Nueva York nos parece mucho más cerca de lo que estaba hasta el momento en que Juan Pablo Izquierdo obtiene el premio del concurso "Dimitri Mitropoulos" obtiene el premio del concurso "Dimitri Mitropoulos, en el Carnegie Hall.

Baccio Salvo

CRONICA

"LA TERCERA de La hora", viernes 25 de marzo

Juan Pablo Izquierdo: un chileno que partió con el pie derecho

—“Se requiere un gran conocimiento de la obra para que haya audición interna, de cómo ésta suena y el significado que tiene. Cuando esa audición es lo suficientemente intensa, se va a encontrar el movimiento y la expresión adecuada para que la orquesta comprenda lo que el director indica”. Estas palabras pertenecen a Juan Pablo Izquierdo, joven músico chileno, que recientemente ganó uno de los primeros premios como director de orquesta en un concurso internacional realizado en Nueva York. Participaron 34 personas, representantes de 18 países, y después de diversas interpretaciones un seleccionado Jurado eligió a cuatro concursantes como los mejores directores. Juan Pablo Izquierdo, de 30 años, casado, con cuatro hijos, dio el galardón a Chile y América, de ser el mejor director de nuestro Continente.

ORO Y 5 MIL DOLARES

El Primer Premio, que fue repartido después de un gran concierto al aire libre en el Carnegie Hall, de Nueva York, interpretado por los siete finalistas, consistió en una Medalla de Oro, un contrato con la Filarmónica de Nueva York, y un cheque por 5 mil dólares.

El Primer Premio fue ganado por tres europeos, una mujer suiza, un francés y un alemán, y el chileno Izquierdo. —“Yo no fui a ganar un concurso, sino a hacer música. El resultado del Jurado fue una sorpresa total para todos, ya que fue anónimo y cada participante actuaba con un número que variaba en cada interpretación. El único resultado que se dio al público cuando se eligieron a los siete finalistas. Se dieron dos conciertos públicos; uno, en el Carnegie Hall, y otro, en el Lincoln Center, en que todos vestían de rigurosa etiqueta. En este último lugar, los cuatro finalistas dirigieron un concierto que estaba dividido en cuatro partes. A mí me tocó cerrar ese concierto, interpretado por la Filarmónica” —nos dice el joven músico, que nos recibió en su parcela.

Ahí en esa casa, enclavada en un cerro de Los Dominicos, rodeada de un paisaje campestre y tranquilo, Juan Pablo Izquierdo, prepara en su estudio las obras que dirigirá.

CONCURSO SIN LOCOMOCION

“Cuando se desarrollaba el concurso, nos tocó la famosa huelga de locomoción en Nueva York que es terrible en esa ciudad, donde las distancias son tan grandes”, relata el joven músico. “Pero la organización estuvo perfecta y en todo momento tuvimos un auto a nuestra disposición que nos trasladaba de un lado a otro. Eso sí que tuvimos que soportar los gran dos lacos de autos que se mo-

vían lentamente y la gente se las arregló para asistir a los dos conciertos que se dieron a teatro lleno”.

SCHERCHEN: EL GRAN MAESTRO

“Al destacado maestro suizo, Hermann Scherchen, le debo toda mi formación como director. Después de diversos estudios que realicé en Viena y Hamburgo, pase dos años bajo la tutela de este gran músico. Scherchen es muy exigente y recibe a muy pocos alumnos. Durante ese

periodo éramos sólo dos y nos dedicamos por entero al estudio”.

“En el año 1957 egresé del Conservatorio de Música de la Universidad de Chile, donde tuve como profesores a Juan Orrego y a Juan Adolfo Allende. Ellos me enseñaron composición que después perfeccioné en Europa”.

“¿Tiene usted alguna preferencia por algún compositor? Le preguntamos a Izquierdo, mientras observábamos la hermosa y grande medalla de oro ganada.

—“Para mí, todos los autores son preferidos. Es difícil darle preferencia a un Bach o a un Beethoven. Cada partitura tiene un mensaje y el

intérpreta debe entregarse a él”.

MUSICA LATINOAMERICANA

“A mí me interesa dar a conocer la música contemporánea y latinoamericana, porque llevan un mensaje nuevo de lo que es nuestra época. En esa música hay una palabra americana y una manera propia de ver el mundo”.

Esta música es poco conocida especialmente en Europa y mi deseo es lograr darla a conocer para que conozcan lo que es América.

DIRECTOR INTERNACIONAL

El contrato con la Filarmónica de Nueva York empieza en septiembre de este año hasta mayo del próximo, donde trabajaré como asistente. Esto significa que en cualquier momento en que falle el director oficial, debo tomar la dirección de este importante conjunto orquestal.

Este concurso me abre las posibilidades de ir a dirigir a otros países, y así tengo un ofrecimiento para ir en enero del 67 a Moscú, y a fines de este año, a Alemania Oriental, Polonia y Checoslovaquia”.

El joven y premiado director chileno se prepara ahora para actuar en su cuarta temporada oficial con la Orquesta Sinfónica. De ahí, Juan Pablo Izquierdo volará a otros países para demostrar su talento y dirigir nuevas partituras.



● Luego de conquistar Estados Unidos, Juan Pablo Izquierdo, descansa en la tranquilidad de su hogar, junto a uno de sus hijos.



El destacado director chileno Juan Pablo Izquierdo, ganador del Concurso "Dimitri Mitropoulos" en Nueva York, dirigirá la Sinfónica de Viña del Mar el próximo sábado. Será éste el primer concierto que ofrezca en Chile luego de su triunfal participación en los Estados Unidos. En la fotografía aparece el joven maestro durante uno de los ensayos en el Teatro Municipal con la Sinfónica viñamarina.

Izquierdo: músico chileno y revelación entre directores

Su primer concierto en Chile, después de su triunfo en Nueva York, dirigirá en Viña del Mar el joven director chileno, Juan Pablo Izquierdo, quien ganara el primer premio del Concurso Internacional "Dimitri Mitropoulos" en los Estados Unidos.

Juan Pablo Izquierdo dirigirá el sábado 21 a la Orquesta Sinfónica de Viña del Mar en el Teatro Municipal, interpretándose un programa con las obras siguientes: Obertura de "Fuegos de Artificio", de Haendel; Concierto para violoncello y orquesta de Schumann, y la Sinfonía N.º 1 de Ludwig van Beethoven. Como solista en violoncello participará el ejecutante chileno Roberto González.

La crítica nacional y extranjera han destacado a Izquierdo como una revelación en las artes musicales que recurre a una expresión adecuada y severa y de gran espiritualidad.

ENTREVISTA AL MAESTRO
"El Mercurio" tuvo ocasión de entrevistar ayer al maestro Izquierdo durante el ensayo con el conjunto viñamarino en el Teatro Municipal.

Manifestó que aparte del premio logrado en Nueva York, que consistió en la suma de cinco mil dólares, constituye para él una de sus más valiosas experiencias en el campo artístico, como es la de trabajar con la Filarmónica de Nueva York, considerada como una de las mejores orquestas del mundo.

El Concurso Internacional Mitropoulos —expresó— tiene características diferentes a otros torneos de esta naturaleza, porque también selecciona los directores asistentes de esta famosa agrupación que dirige el maestro Leonard Bernstein.

COMO SE TRABAJA EN NUEVA YORK

Juan Pablo Izquierdo se refirió luego a la actividad artística-musicales de Nueva York a la que, como director asistente, le ha correspondido integrarse. A partir de septiembre de este año tendrá que actuar como director asistente de Bernstein.

"Existe allí una connotada perfección técnica en las orquestas, como igualmente una disciplina artística y de trabajo que para mí ha sido muy estimulante en mi tarea de director —manifestó—; en esta forma se logra desarrollar una interpretación de las obras con solidez y profundidad, en otras palabras, lo que podríamos llamar "hacer verdadera música."

Dijo, a continuación, que en Nueva York no existen imprevistos de ninguna naturaleza. Los músicos y el público responden con un interés inusitado. Al respecto, mencionó la huelga de la locomoción que afectó a Nueva York durante el desarrollo del Concurso y

la temporada de concierto. "Quien conozca Nueva York —añadió— podrá darse cuenta de lo que un movimiento así significa. Es como paralizar la ciudad. Sin embargo, los músicos se encontraban una hora antes de comenzar los ensayos y los conciertos, tanto oficiales como los de repetición, se efectuaron a teatro lleno."

Habló también del superior nivel económico en que se encontraban los músicos. "Un ejecutante tiene allí una consideración muy especial, como corresponde al artista —declaró— y en esto contribuye en gran parte el aporte de instituciones privadas y de tipo estatal, siempre atentas a estas manifestaciones."

En este sentido, el director chileno destacó la enorme inquietud existente en esta zona, donde el arte musical podría tener una atención preferencial.

SUS ACTIVIDADES MUSICALES

Luego del concierto con la Sinfónica de Viña del Mar, el maestro Juan Pablo Izquierdo dirigirá la Sinfónica de Chile con los Coros de la Universidad de Chile de Valparaíso.

En el Concurso Internacional para directores participaron 36 jóvenes batutas, de las cuales 9 eran de Estados Unidos, 18 de países de Europa, 3 de América Latina y un japonés. Entre estos maestros se encontraban un premio "Guido Cantelli", un premio "Bezzanzone" y premios de Ballet y

Operas de Europa. Cuatro fueron los ganadores, entre ellos una mujer.

Juan Pablo Izquierdo tiene 31 años de edad.

En 1957 egresó del Conservatorio Nacional de Música, como alumno de composición de los profesores Juan Orrego y Juan Adolfo Allende. Ese mismo año se dirigió a perfeccionar sus conocimientos de composición en las Academias de Viena y Hamburgo.

De 1958 a 1960 realizó estudios completos de Dirección de Orquesta con el maestro Hermann Scherchen en Gravesano, Suiza. A su vuelta a Chile, después de actuar con la Orquesta Sinfónica, fue contratado como Director Ayudante de la Orquesta Filarmónica de Chile, cargo que desempeñó durante un año. En 1961 fue nombrado Director del Departamento de Música de la Universidad Católica. Allí desarrolla tres temporadas de conciertos, dedicados en especial a la música contemporánea y crea un conjunto de ópera. Por su labor en este campo obtuvo en 1962 el Premio Nacional de la Crítica. Estuvo de Director en este Departamento hasta comienzos de 1964.

Desde 1963 ha actuado en numerosas ocasiones como Director de la Orquesta Sinfónica de Chile. Actualmente cumplirá su cuarta temporada junto a dicha agrupación. En 1964 actuó como Director invitado de la Orquesta de Radio Nacional de Buenos Aires.



TEATRO MUNICIPAL

HOY SABADO 21 DE MAYO — 19 HORAS

ORQUESTA SINFONICA DE VIÑA DEL MAR

Director Invitado:

JUAN PABLO IZQUIERDO

Ganador del Premio Dimitri Mitropoulos de Nueva York y Director Asistente de la Orquesta Filarmónica de Nueva York.

Solista: ROBERTO GONZALEZ (Violoncello)

PROGRAMA

HAENDEL: Suite "Fuegos de Artificio".

SCHUMANN: Concierto para violoncello y orquesta.

BEETHOVEN: Sinfonía N.º 1, en Do Mayor.

Entradas en venta en la boletería del teatro
Rebajas a profesores, estudiantes y socios de Pro Arte.

2^{do} Concierto Sinfónico

CONCIERTOS

por MARIO CALDERON V.

Quinto de la Orquesta Sinfónica de Chile.

Este quinto Concierto de la Sinfónica de Chile, dirigido por Juan Pablo Izquierdo, ha sido, sin lugar a dudas, el más interesante de la presente temporada, tanto por la calidad de las obras programadas, como por el alto nivel interpretativo alcanzado.

Desde luego, la inclusión de una obra de comienzos del barroco es ya algo inusitado en las temporadas oficiales de la Sinfónica; ahora, si la obra es de Heinrich Schütz, constituye un acontecimiento tan extraordinario, que esperamos vivir lo bastante para ver algo similar.

Ya en estas mismas columnas nos referíamos, tiempo atrás, a la importancia suprema de este gran maestro alemán, verdadero creador de la música de su país y el más importante antecesor de J. S. Bach. La obra presentada el viernes pasado, "Historia del Nacimiento de Cristo", posee una belleza y profundidad que sólo será igualada más tarde por el Cantor de Leipzig. Escrito en la plena madurez de su autor, conserva aún ciertos rasgos de la música de los maestros venecianos, Andrea y Giovanni Gabrieli, especialmente, con quienes Schütz trabajó en su juventud; la riqueza y el colorido de los coros, así como el variado acompañamiento instrumental, de acuerdo a la época, se entiende. Por otra parte, en los recitativos del Evangelista se anticipa ya en forma poderosa el estilo de las Pasiones y Cantatas de Bach.

La labor del Director fue encomiable desde todo punto de vista, advirtiéndose un estudio serio de la partitura y un respeto por el estilo muy poco frecuente entre nosotros en obras de este tipo; lo mismo cabe decir del excelente Coro de Cámara de Valparaíso, homogéneo y disciplinado, que matizó adecuadamente cada una de sus intervenciones. Los solistas, en cambio, si bien correctos, no alcanzaron el mismo nivel. Hans Stein, a cargo del extremadamente difícil papel del Evangelista, comenzó algo débil e inseguro, pero superándose luego; una dicción muy cuidada y el sentimiento preciso, notable en el hermoso "arioso" "Una Voz se oyó en Ramá", salvaron dignamente su intervención; Angélica Montes también comenzó algo insegura, para mejorar más adelante; Guillermo Ascencio, en cambio, fue casi apagado por el acompañamiento, en su breve papel de Herodes.

Algunas palabras respec-

to de la instrumentación: el "continuo", a cargo de un armonio y clavecín, fue algo pobre, con escaso volumen y poco colorido; el último instrumento, especialmente, fue apenas perceptible; por otra parte, el empleo de instrumentos modernos, flautas trasversas en lugar de rectas, ausencia de violas da gamba y trompetas en re, desfiguró algo la obra. No decimos esto por un afán exageradamente purista, pero en realidad la obra "suena" tan diferente en su instrumentación original, que bien habría justificado un mayor esfuerzo en este sentido. Nos parece que un conjunto de la jerarquía de la Orquesta Sinfónica de Chile, debería contar con los elementos necesarios para dar este tipo de partituras en sus versiones originales.

En violento contraste con la seráfica obra de Schütz, vino luego "El Sobreviviente de Varsovia" de Schoenberg, página sobrecogedora y efectista, verdadero monumento al odio y fanatismo. La versión fue altamente dramática, lográndose la atmósfera de pesadilla que el autor quiso expresar; Izquierdo es un excelente intérprete de la obra de este Maestro y por ello su versión fue brillante; el Coro Masculino del Conservatorio Nacional de Música tuvo un desempeño correcto en su breve intervención final. No estamos de acuerdo, eso sí, con la traducción castellana de la partitura, en lugar de su original en inglés; ello dio cierto tono de afectación a la obra. Como el programa impreso incluía el texto completo, la traducción estuvo de más.

La versión de la Sinfonía Heroica, acertadamente incluida como homenaje a la memoria de Hermann Scherchen, constituyó una prueba más de la madurez adquirida por Juan Pablo Izquierdo. Pocas veces hemos escuchado en Chile una interpretación tan sobresaliente; mayor es el mérito del director, si se considera que esta obra fue preparada fuera de programa, en sólo cuatro días. Esta Sinfonía es quizá, con excepción de la Novena, la más difícil y compleja de Beethoven; pese a esto, se salvaron en forma feliz casi todos los numerosos escollos de la partitura, incluso el temido pasaje de los cornos en el "trío" del "scherzo", salvo pasajeras desafinaciones, casi inevitables por lo demás. Transparencia, claridad y fuerza expresiva, fueron las características salientes de esta versión, notable bajo todo concepto. Un comentario al margen: la Sinfonía debería reforzar el número de los cellos; su volumen actual resulta insuficiente en todas luces.

PATRIMONIO UC

1966

Jaino

CONCIERTOS

por MARIO CALDERON V.

Cuarto de la Orquesta Sinfónica de Chile.

Bajo la dirección de Juan Pablo Izquierdo se realizó el cuarto concierto de la temporada Oficial de la Orquesta Sinfónica de Chile. Es muy grato comprobar los evidentes progresos que ha alcanzado Izquierdo de un año a esta parte. A su gran dominio de la orquesta y seriedad características, une ahora una mayor soltura, desprendiéndose en gran parte de cierta rigidez evidenciada en años anteriores. Su personalidad se ha acentuado, liberándose de la influencia de su maestro Hermann Scherchen en grado apreciable; se advierte asimismo un fino sentido de la matización, lo que redundó en beneficio de la claridad y transparencia de las obras ejecutadas. Su versión de la Primera Sinfonía de Beethoven fue elegante, so-

bria y precisa, muy dentro del estilo de esta obra temprana, encuadrada en los moldes clásicos. Quizá faltó algo de vigor en el primer movimiento, esa fuerza tan típica de Beethoven, aún en sus obras juveniles. El bello "andante cantabile" fue vertido en cambio con exquisita delicadeza y transparencia. En general, la obra fue preparada cuidadosamente, obteniéndose un resultado digno de encomio.

En "Equinoccio", obra de la compositora alemana, nacionalizada chilena, Leni Alexander, se hizo evidente una vez más, cómo la repetición de las mismas fórmulas conduce a un academismo marcadamente tradicionalista, al punto de que es perfectamente posible predecir el curso y desarrollo

(PASA A LA PAG. 23)

PEC-21

P.E.C.

15 Junio 1966

1^{er} - Concierto - Sinfónica

(VIENE DE LA PAG. 21)

de la composición. En el fondo, sólo se trata de una repetición muy bien hecha, por cierto, de los estilos de Schoenberg, Boulez e incluso Bartok; al respecto pudimos apreciar claramente ecos fugitivos de la "Música para Cuerdas, Percusión y Celesta" de este último compositor. Estamos plenamente de acuerdo con lo afirmado en el programa, en el sentido de que esta obra es "estática"; pero nos parece que "monótona" habría sido un calificativo más adecuado. El director trató de obtener el máximo de esta obra tan poco atrayente, pero cuando el contenido es escaso, poco puede hacer el intérprete por muy honesto que sea.

El Concierto en la menor, para cello y orquesta de Robert Schumann es una obra excepcionalmente difícil, no sólo por sus escollos técnicos, sino por su carácter sombrío y depresivo; escrita en los últimos años de lucidez del autor, requiere de una interpretación excepcional para revelar su innegable belleza. La versión que nos ofreció Roberto González, segundo cello de la orquesta, fue sólo parcialmente lograda. Existió cierta inseguridad, que se tradujo en varios errores, fácilmente perceptibles; sin embargo no puede negarse que fue una interpretación sentida y musical, destacándose el profundo contenido expresivo de la partitura, enmarcado dentro de un romanticis-

mo de buena ley. Posiblemente con un mayor número de ensayos se habrían obviado los desajustes técnicos que la deslucieron en parte. La labor de Izquierdo fue excelente; en forma muy inteligente graduó el volumen del acompañamiento, para adecuarlo al sonido algo débil del solista, en forma que en ningún momento la orquesta apagó al cello.

Indiscutiblemente, el director se siente plenamente identificado con la música de los maestros impresionistas franceses. Su versión de "La Valse" fue brillante bajo todo concepto, apasionada e intensamente personal. La orquesta respondió con notable precisión y disciplina.

1966

2do Concierto
Sinfónico.

Homenaje a Scherchen

El quinto concierto de abono de la Orquesta Sinfónica de Chile, que se repitió el domingo en el Teatro Astor, fue dedicado por el Instituto de Extensión Musical a la memoria de Hermann Scherchen. Bajo la dirección de Juan Pablo Izquierdo, discípulo del recién fallecido maestro, se rindió un homenaje realmente extraordinario al ilustre difunto.

Encabezó el programa la primera audición de la "Historia del nacimiento, rico en gozos y mercedes, del hijo de Dios y María", de Heinrich Schuetz, bellísima obra de 1664 que musicalmente parece resumir todos los méritos y atractivos de la escuela germana de su época, amén de la benéfica influencia italiana, siendo su texto una compilación de los Evangelios de Mateo y Lucas, en la incomparable traducción de Lutero.

Factores primordiales del gran acierto que constituyó la presentación fueron el tenor Hanns Stein y el Coro de Cámara de Valparaíso. En el papel del Evangelista, el cantante pudo aprovechar las mejores cualidades de su hermosa voz, cuyo lirismo y expresión anduvieron totalmente acordes al estilo del siglo XVII. El conjunto mixto, preparado por su director Marco Dusi, exhibió virtudes acrisoladas en los complejos números corales. Un tanto menos ajustados a las exigencias de sus partes estuvieron Angélica Montes y Guillermo Asencio, aunque hicieron admirables esfuerzos por amoldarse a su cometido. Como Ángel del Señor, la soprano tuvo que renunciar a los dramáticos agudos de su voz privilegiada para moverse, de preferencia, en un registro medio o pasajes melismáticos cuya coloratura, si bien la domina correctamente, no parece lo más adecuado a sus posibilidades.

En un papel de bajo (Herodes) que apenas corresponde a su ámbito normal, Asencio halló, sin embargo, oportunidad de lucir su baritono firme, redondo y afinado. Solistas y coro se distinguieron por la claridad impecable de su pronunciación del alemán. En el pequeño grupo orquestal reinó una eufonía sólo ocasionalmente disminuida por turbiedades en las cuerdas medias y graves.

El entendimiento cabal, el sentido de actualidad inmediata que Izquierdo demostró en Schuetz, pudieron apreciarse, también, en su interpretación

de "Un sobreviviente de Varsovia", la última obra para gran orquesta de la pluma de Arnold Schoenberg. Se ha dicho que esta partitura, inspirada por el relato de un testigo ocular de las masacres en el ghetto de Varsovia, tiene mayor importancia como documento histórico que en calidad de obra de arte, siendo su música meramente ilustrativa de la narración. Sin embargo, el compositor logra condensar en breves minutos un mundo de espanto y pesadilla, hazaña que, a final de cuentas, puede perfectamente prescindir de cualquier marbete que la catalogue como "artística". La excelente versión, que hubo de repetirse, contó con la esmerada e impresionante labor de Hernán Wurth (narrador) y del coro masculino del Conservatorio Nacional de Música, compe-

tentemente adiestrado por su directora Ruth Godoy. La orquesta tuvo un desempeño de plena eficacia.

La Tercera Sinfonía de Beethoven, especialmente programada en honor a Scherchen, recibió de parte de la orquesta una ejecución digna del insigne director desaparecido. Izquierdo alcanza en ella un poderío soberano, una altura interpretativa maravillosa. Con intensidad reconcentrada, el joven maestro forja ante nosotros el imponente edificio sonoro, a cuya estructura unitaria confiere humanidad palpitante, como si cada detalle de la obra obedeciera a un mandato puramente emotivo, sumándose de esta manera los valores de forma y de fondo en un goce espiritual inextricable.

Federico Heinlein

ARMONIO UC

MIERCOLES 22 JUNIO 1966

"DIARIO ILUSTRADO"

2^{do} Concierto de Injuria

Conciertos

ORQUESTA SINFONICA DE CHILE

La segunda presentación de Juan Pablo Izquierdo, frente a la Orquesta Sinfónica de Chile, confirma en gran parte la impresión ya recibida con anterioridad y que dice relación con un franco progreso en la técnica de su actuar como director. La dedicación que brinda al estudio de las partituras queda perfilada en la ejecución. Sus indicaciones son claras, al punto, de no dejar dudas sobre lo que pretende musicalmente.

En especial debemos hacer mención de la excelente versión que se dio de "Un sobreviviente de Varsovia" de Schoenberg. Esta obra dramática y plena de fuerza expresiva, fue entregada con un vigor vital plenamente justificado y acorde con los requerimientos pretendidos por el autor. La parte del recitante estuvo a cargo de Hernán Würth, quien supo matizar con gran emotividad el relato del "sobreviviente". Igual cosa ocurrió con la participación del Coro Masculino del Conservatorio Nacional de Música, cuya directora Ruth Godoy, supo preparar con acierto.

No podemos mostrarnos tan entusiasmados con la ejecución de la "Historia del Nacimiento de Cristo" de Schutz. La obra misma, no representa lo mejor del autor. Por otra parte, hubo ciertos desajustes en la afinación instrumental. El "Coro de Cámara" de Valparaíso, contó con la preparación de Marco Dusl, director responsable y de vasta experiencia en su trabajo. Este factor permitió que se lograra un justo equilibrio sonoro entre las partes vocales e instrumentales. Sin embargo, Angélica Montes en el papel de Angel nos pareció menos feliz que en otras ocasiones y, más que todo, por incompreensión del rol. Faltó la emotividad necesaria. Hans Stein en el papel del Evangelista demostró seguridad y buena dicción; también estuvo más acorde con la emotividad del tema. Guillermo Asenso tuvo a su cargo la cortísima intervención de Herodes, la cual rindió con musicalidad.

La repentina muerte de Hermann Scherchen, no pudo menos que impresionar a Juan Pablo Izquierdo, por cuanto éste había sido su profesor de dirección de orquesta. Como justo homenaje a su memoria, el discípulo incluyó en su programa la Sinfonía N.º 3 de Beethoven, obra que admiraba profundamente el maestro Scherchen. El homenaje se cumplió con toda justeza; pero más que por el hecho mismo de la inclusión de la obra en el programa por la gran fuerza dramática y emoción espiritual que Izquierdo le insufló a la ejecución.

CARLOS RIESCO

Miércoles 22 de Junio de 1966
"Diario Ilustrado"

JUAN PABLO IZQUIERDO recuerda a SCHERCHEN

■ CON MOTIVO del fallecimiento del director de orquesta internacional conocido Hermann Scherchen, fuimos a entrevistar al director chileno Juan Pablo Izquierdo, quien fue su discípulo desde junio de 1957 hasta julio de 1959. Conversamos al terminar un en-

sayo de la Orquesta Sinfónica de Chile. Nos dice:

—“Scherchen vivía habitualmente en Gravesano, ciudad de la Suiza italiana, próxima a Lugano. Desde esta ciudad el maestro solía viajar con frecuencia a Milán y a Alemania”.

Le preguntamos si sus estudios con Scherchen consistían en clases de bien si trabajaban como ayudantes en el montaje de obras y conciertos. Responde:

—“Las temporadas que pasé con el maestro Scherchen en Gravesano tuvieron más bien el carácter de clases. Sin embargo, su enseñanza no se limitaba solamente al aspecto pedagógico, pues solíamos acompañarlo en sus temporadas de conciertos. Por ejemplo, participé bajo su dirección en el montaje de la ópera “Moisés y Arón”, de Schoenberg, en la segunda Temporada de Opera de Cámara que se realizó en Berlín. Igualmente, en Milán hice de maestro interno conjuntamente con otro estudiante

norteamericano en el montaje de la ópera “Fausto”, del compositor Ferruccio Busoni. También lo acompañé en otros conciertos efectuados en diversos puntos de Europa”.

—“Ud. que tuvo oportunidad de conocerlo de cerca durante dos años, ¿qué concepto se formó de su personalidad artística?”.

—“A mi juicio, Scherchen representa una de las últimas figuras de la gran generación de directores alemanes que comenzó con Gustav Mahler, cuya actitud humana frente a la música, cuya comprensión de la música como un total en que la personalidad debe desplegarse integralmente, totalidad que incluye también asignar un sentido social a la música y que hace que el director

comprenda su enorme responsabilidad frente a sus semejantes. En resumen, Scherchen no entendía la música como un arte abstracto sino como un mensaje”.

—“¿Cómo era el maestro Scherchen con sus alumnos?”. le preguntamos. Nos responde:

—“Estudiar con él significaba para nosotros entrar dentro de su persona, dentro de su familia. El, a su vez, era un hombre que con respecto a sus alumnos sentía una tremenda responsabilidad; que tenía con ellos la misma estricta que para consigo mismo. Me parece que trataba de obtener que de él se arrancaran sus propias enseñanzas. Constantemente insistía sobre la vivencia de la obra que se está ejecutando. Decía siempre: vivirla, incorporándola”.

A continuación nos habló del fallecimiento de Scherchen del modo siguiente:

—“La muerte de Scherchen es como la muerte de un segundo padre, no sólo para mí sino para todos los que estuvieron cerca de él. Por eso he querido rendirle un homenaje a su memoria con la inclusión de la Sinfonía “Heroica” en el programa de mi último concierto, pues era una de las obras que cuando la dirigía le confería un poderoso aliento de grandeza. Según él, esta sinfonía representa a la vez la lucha, la muerte y el renacer”.

EGMONT

Julio 1966

cuarto concierto sinfónico

El azar, más que un plan previamente trazado, ha puesto a nuestro público frente a un Festival de Beethoven en miniatura. Komlos hizo las sinfonías Quinta y Tercera, luego Junge la Segunda y ahora, Juan Pablo Izquierdo la Primera. No importa el orden, importa que se hagan estas sinfonías, gracias, principalmente, al aumento de la planta de la Orquesta, que ahora está capacitada para estudiar todo el repertorio hasta la mitad del siglo XIX, sin necesidad de pedir músicos prestados.

Este solo hecho ha producido un fuerte estímulo a los integrantes del conjunto universitario, que ahora se sienten con posibilidades de ser probados en obras de mayor envergadura y responsabilidad; estimulante acicate para todo músico profesional que no se conforma con mantenerse en una discreta medianía.

Izquierdo, en tan sólo una semana de trabajo, produjo resultados asombrosos. No por nada ha llegado hasta conquistar el cargo de Director Ayudante de la Filarmonía de Nueva York en concurso público. Posee técnica y conocimientos capaces de exigir de un grupo orquestal lo esencial, lo fundamental y lo máximo de su rendimiento, sin esfuerzo aparente, sin violencia. Coloca los problemas en un plano de orgullo personal, de desafío a la propia competencia y hasta de lucimiento de la capacidad individual, en forma que cada música se siente impulsado a rendir cuanto le es posible. Izquierdo recoge el fruto de este esfuerzo y lo orienta según su superior concepción de la obra y del autor interpretado.

El resultado pudo captarse en forma impresionante. La versión de la Primera de Beethoven, ha sido una sorprendente demostración de cuanto puede pedirse a nuestra Orquesta Universitaria, de cuanto es posible obtener de ella si se sabe pulsarla como el despierto instrumento vivo que es.

El manejo de la orquesta en otra obra de Beethoven, el Concierto N° 1 para piano, con Carla Hüfner como solista, fue, también, una demostración de lo que puede rendir el conjunto universitario, exigido con certera batuta orientada hacia el máximo del rendimiento. Mención especial debe darse al desempeño de los instrumentistas (vientos), en esta obra que les entrega tantos pasajes decisivos, que fueron salvados con plausible dominio y calidad sonora. La solista, un joven valor egresado hace poco del Conservatorio Nacional, afrontó la exigencia técnica de una parte solística que pide el volumen y la fuerza de ejecutantes masculinos y maduros. La joven intérprete lució limpidez técnica, calidad de sonido y el dominio intelectual de la obra, sin que pasajeras caídas en la claridad o exactitud mecánicas de algunos pasajes, logran disminuir la evidencia de un talento pianístico en pleno desarrollo ascendente.

No menos digna de aplauso fue la iniciación del programa, una Suite extraída de la Opera "Dido y Eneas" de Henry Purcell, en que el conjunto de cuerdas, más la espineta, a cargo de Miguel Aguilar, y el desempeño solístico de María Elena Guíñez, permitieron gozar de una música cuya depuración de recursos e intensidad expresiva son difíciles escollos interpretativos. Juan Pablo Izquierdo logró obtener, con escasos ensayos, un rendimiento sonoro límpido y bastante exacto, mientras María Elena Guíñez entregaba la seguridad profesional de su manejo vocal en dos arias de esta bella obra, animándolas con sobriedad expresiva y justo fraseo. El estreno de las "Diez Micropiezas" del compositor nacional Eduardo Maturana, orquestación de la divulgada obra original para Cuarteto de Cuerdas, tomó de sorpresa al auditorio. Poco familiarizado con el repertorio contemporáneo, posterior a la Primera Guerra Mundial, el público todavía siente sorpresa ante la música comúnmente llamada "atonal", vale decir, fuera de la aparente lógica armónica heredada del clasicismo-romanticismo. Esto de que el mundo de la música ya no sólo sea redondo, sino triangular y a veces hasta cuadrado, sorprende a muchos. Tampoco una casa se pinta hoy como hace cien años y Salvador Dalí ha entregado una Santa Cena, hija de nuestro siglo, y no una copia de Leonardo. En Chile, Eduardo Maturana, es un valor definitivo. Es posible que nos demoremos en reconocerlo como tal, pero ya es apreciado en el extranjero, donde sus obras son pedidas para Festivales internacionales y donde las "Diez Micropiezas" han sido llevadas al disco. ¿Nos desorientan?, conforme. Es un creador honesto, sabe lo que busca y lo que realiza, su lenguaje sonoro no es un tanteo, sino un producto de un serio concepto del arte sonoro expresado con la técnica actual. Fue un arduo trabajo para el director invitado, pero su esfuerzo, aunque no logrado íntegramente por escasez de ensayos, en relación con la exigente partitura, dio la dimensión contemporánea de una tarde musical que deberemos recordar por muchos años.

Daniel Quiroga.

tos de la

vés de una selección no muy coherente de la ópera "Dido y Eneas", de Purcell, "suite" entreverada de algunas arias cantadas por María Elena Guíñez con un soprano hermoso y seguro, afinación límpida y fonética inglesa deficiente.

En seguida se escuchó la primera audición chilena de "Llami", elegía para orquesta, de León Schidlowsky, ya ejecutada en Lugano, Toronto, Pittsburgh y Madrid bajo la dirección de Hermann Scherchen. El compositor logra felices efectos tímbricos, sin que ellos comuniquen una sensación o un estado anímico de real intensidad. Concebida como homenaje a la memoria de un joven poeta peruano, fallecido en forma trágica "entre pájaros y árboles", la partitura comienza con glisandos de los arcos que el oído asocia con aparatos de la civilización, como sirenas de alarma o generadores eléctricos. Si los numerosos estímulos acústicos cambiantes, en vez de crear un clima tenso, sólo dispersaron nuestra concentración, deberemos buscar la causa dentro de nosotros y no en la obra ni la esmerada versión que de ella parecieron entregar Izquierdo y la Filarmónica.

Dieter Zechlin, solista del Concierto N.º 3 de Beethoven, es un pianista interesante, dentro de severas limitaciones. Con pianísimos poco expresivos y fuertes de una virilidad que desazonablemente llega hasta la dureza exagerada, su discurso acusó —sobre todo en los dos primeros movimientos— oscilaciones demasiado abruptas, un desorden extravagante, motivo de zozobra casi continua para los músicos que lo acompañaban. El rondó tuvo extraordinaria fogosidad. Los caprichos veleidosos, antojadizos de las interpretaciones de Zechlin se acercan al amaneramiento, y detrás de sus románticos arranques se vislumbra una curiosa sequedad. Esta impresión, recogida a lo largo de su desequilibrada labor con la orquesta, se vio corroborada en dos piezas fuera de programa. "Elevación", de Schumann, y las Escocesas, de Beethoven.

El poema sinfónico "Una noche en el Monte Calvo", de Musorgski, acaso la interpretación más acabada de este decimotercer concierto de abono de la Filarmónica Municipal, fue testimonio del íntimo entendimiento que existe entre Izquierdo y la orquesta.

CONCIERTO DE LA SINFONICA

Victor Tevah dirigió el decimotercer concierto de la Sinfónica en el Teatro Astor. Obtuvo una versión poética de la obertura "Gruta de Fingal", de Mendelssohn, que sacó buen partido de la orquesta, particularmente las maderas, y supo

que captada por Alberto Dourllec, Jaime de la Jara, Abelardo Avendaño y Arnaldo Fuentes con amplitud de volumen y certera intuición.

Estimamos errado el enfoque de los tres primeros movimientos del Cuarteto de Ravel, desprovistos de sensibilidad espiritual y sutileza sonora, ambas imprescindibles para traducir con propiedad su refinado lenguaje. Algunas fallas de afinación y coordinamiento contribuyeron al bajo nivel del conjunto, que tuvo un repunte apreciable en el tiempo final.

CONCIERTO FILARMONICO

Con pulso firme, Juan Pablo Izquierdo guió las cuerdas de la Filarmónica Municipal a tra-

PATRIMONIO

MODAS MATERNALES

LIQUIDACION.
Santa Lucía 270
Cuarto Piso.—
De 11 a 13 y de
16 a 20 horas.

"El Siglo" 16 de Agosto de 1966. -
2º - Concierto Filarmónico

13º Concierto Filarmónico

JUAN PABLO IZQUIERDO finalizó su actuación en Santiago con un buen concierto. Este fue el 13º de la Temporada de Abono de la Filarmónica, en el que colaboraron el famoso pianista alemán Dieter Zechlin (R.D.A.) y la soprano chilena Maria Elena Guíñez.

Dieter Zechlin tiene una brillante carrera hecha en Europa y por primera vez se presenta en Santiago. Lo hizo con la Filarmónica y Juan Pablo Izquierdo en el Concierto Nº 3, en do menor, para piano y orquesta, de Beethoven. Frente a una obra de tanta responsabilidad, Dieter Zechlin salió airoso de la prueba con una demostración de lo que es su mecánica y su conocimiento de la obra programada. Provocando una tempestad de delirantes aplausos por parte del público, el que le obligó a tocar un "encore". La Filarmónica colaboró con el pianista en forma eficaz bajo la autorizada batuta de Juan Pablo Izquierdo.

Otra obra que llamó la atención por la excelente solista que la interpretó, fue la "Suite Dido y Eneas", de Henry Purcell, compositor británico del período barroco. Ella es Maria Elena Guíñez. Las arias que tuvo a su cargo fueron dichas con gran propiedad y ajuste al espíritu del autor, luciendo, además, bello timbre y buen caudal de voz. Juan Pablo Izquierdo ofreció una ver-



sión que evidenció su dominio y comprensión de la época y del autor. "Llaqui" se titula la obra del compositor chileno León Schidlowski dedicada al poeta progresista peruano, muerto en acción de guerrillas a los 21 años, J. Heinaud. Obra atonalista escrita en estilo aleatorio, traduce en forma elocuente el significado trágico de la vida del poeta. Mereció, por parte de la Filarmónica y del director nacional, una versión de gran intensidad expresiva y vigoroso sentido dramático.

"Una noche en el Monte Calvo", de Musorgski, cerró con su gestiva fuerza el atrayente programa que escuchamos.

PREMIO "DIMITRI MITROPOULOS" DE DIRECCION

**Chileno Juan P. Izquierdo ganó
Concurso Mundial de Música**

Nueva York, 18 (UPI). El director chileno Juan Pablo Izquierdo y otros tres músicos se presentarán mañana al frente de la Orquesta Filarmónica de Nueva York como flamantes vencedores del Concurso Internacional "Dimitri Mitropoulos" para Conductores Jóvenes.

Izquierdo; Sylvia Caduff, de Suiza; Walter Gillesen, de Alemania; y Alain Lombard, de Francia, fueron proclamados anoche vencedores de la competencia anual y como tales cada uno de ellos recibirá la Medalla de Oro Mitropoulos, instituida en honor del famoso director de la Filarmónica, ya desaparecido; y cinco mil dólares.

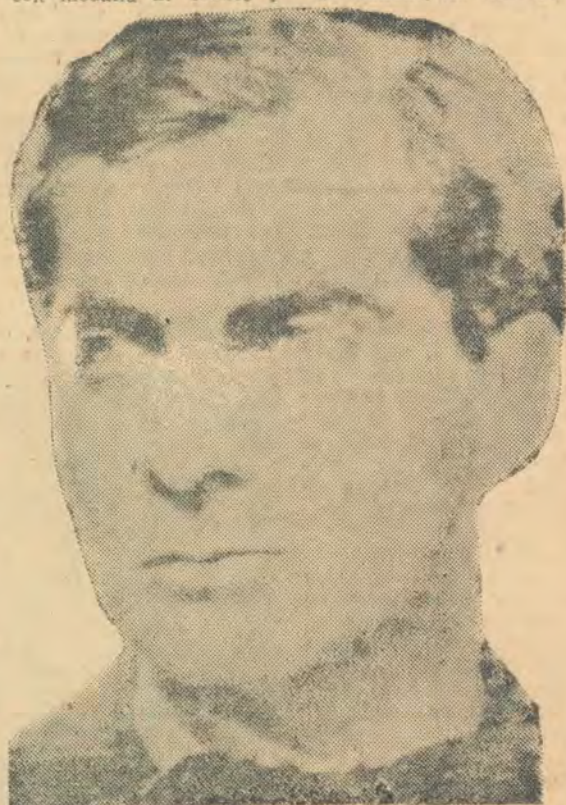
Los cuatro músicos triunfaron tras un difícil proceso de selección iniciado el tres del corriente, con participación de 34 aspirantes de 18 naciones, incluido Estados Unidos. Todas las actuaciones de los jóvenes músicos se desarrollaron en el Carnegie Hall, con la colaboración de la "Orquesta de América".

Luego de las fases preliminares, que tuvieron lugar en secreto, fueron escogidos los siete finalistas. Además de los cuatro vencedores, el español

Theo Alcantarilla, obtuvo el segundo premio, dotado de una medalla de plata y 2.500 dólares; el checo Zdenek Macal, el tercero, con medalla de bronce y

1.000 dólares; y el japonés Tajiro Inmori, el cuarto, con medalla de bronce y 750 dólares.

Luego de su actuación de mañanas, los vencedores



JUAN PABLO IZQUIERDO

recibirán una recompensa adicional, pues tres de ellos suscribirán contrato como directores asistentes de la Filarmónica de Nueva York para la temporada 1966-67, y el cuarto como director asistente de la Sinfónica Nacional de Washington.

EL JURADO

El jurado que intervendrá en la competencia está formado por el compositor director mexicano Carlos Chávez, los directores norteamericanos Leonard Bernstein, de la Sinfónica de Nueva York; Frank Brief, de la Sinfónica de New Haven; Fausto Cleva y Thomas Shippers, ambos de la Metropolitan Opera de Nueva York; Fritz Mahler y el compositor norteamericano Gian Carlo Menotti.

También integraron el tribunal los directores Howard Mitchell, de la Sinfónica Nacional; Richard Burgin y Thor Johnson, quienes no pudieron participar en la selección final de los aspirantes.

Izquierdo, que a los 30 años es el de mayor edad entre los finalistas, siguió estudios en Chile, Austria y Suiza. Dirigió numerosos conciertos en su país y era titular del Departamento de Música de la Universidad Católica. En su presentación final interpretó "La Heroica" de Beethoven.

UNA MUJER

La señorita Caduff, primera mujer que triunfa en el Concurso Mitropoulos, tiene 28 años, es profesora de piano en Lucerna y ha estudiado con Herbert von Karajan, Rafael Kubelik y Franco Ferrara. Intervino en competencias en Italia y Dinamarca, clasificándose finalista, y ofreció conciertos en Suiza y Noruega.

Gillesen nació en Colonia hace 24 años. Estudió con Franco Ferrara y su último triunfo fue en el Concurso Guido Cantelli, en Stresa (Italia). Ha dirigido en Roma y Holanda y fue invitado a intervenir en el tradicional concurso de Salzburgo el próximo verano.

Lombard, de 25 años, estudió con Ferenc Fricsay y actuó durante tres años con la Ópera de Lyon. El año último dirigió la Orquesta de la Ópera Comique de París y se ha presentado en Estados Unidos en varias oportunidades.

